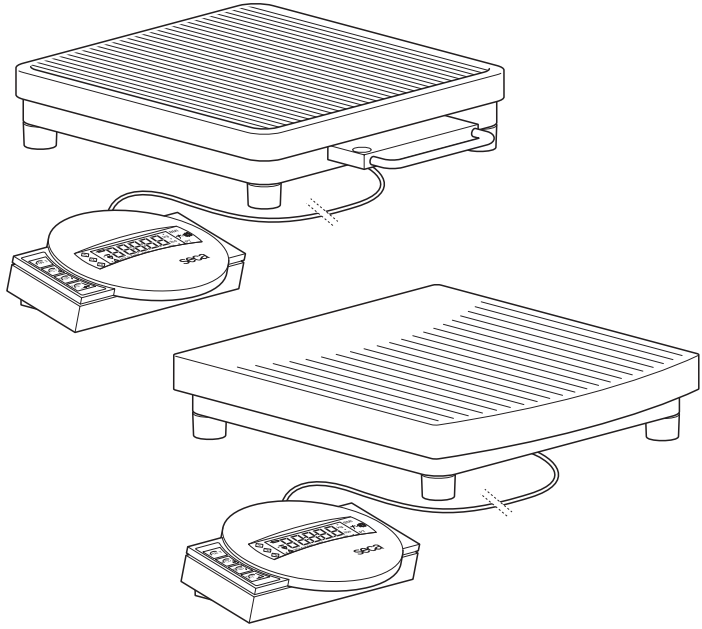
seca 882
seca pragma 883



D	*Bedienungsanleitung und Garantieerklärung*	*3*
GB	*Instruction manual and guarantee*	*19*
F	*Mode d'emploi et garantie*	*35*
I	*Manuale di istruzioni e garanzia*	*51*
E	*Manual de instrucciones y garantia*	*67*

1. Herzlichen Glückwunsch!

Mit der elektronischen Personenwaage ***seca 882*** bzw. ***seca pragma 883*** haben Sie ein hochpräzises Gerät erworben, das zudem robust, pflegeleicht und Platz sparend ist.

Seit über 150 Jahren stellt seca seine Erfahrung in den Dienst der Gesundheit und setzt als Marktführer in vielen Ländern der Welt mit innovativen Entwicklungen fürs Wiegen und Messen immer neue Maßstäbe.

Die elektronischen Personenwaagen von seca ermitteln dank eines patentierten Systems das Gewicht so präzise, wie es bisher nicht möglich war. Neben der konventionellen Bestimmung des Gewichtes bieten sie verschiedene zusätzliche Funktionen.

Zum Beispiel können sie durch Berücksichtigung der Körpergröße helfen, Ihr ganz persönliches Idealgewicht zu ermitteln, zu erreichen und zu kontrollieren, wie nah Sie Ihrem Zielgewicht sind.

Für den Einsatz in der Orthopädie können Grenzwerte für die Belastung eingestellt werden. Ein Signalton warnt bei Überlastung.

Bei der Pre-Tara-Funktion wird ein zusätzliches Gewicht automatisch abgezogen und das Resultat angezeigt.

2. Sicherheit

Bevor Sie die neue Waage benutzen, nehmen Sie sich bitte ein wenig Zeit, um die folgenden Sicherheitshinweise zu lesen.

- Die elektronischen Personenwaagen ***seca 882***/***seca pragma 883*** sind für den privaten Gebrauch und für den Einsatz in öffentlichen Institutionen konzipiert.
- Beachten Sie die Hinweise in der Gebrauchsanweisung.
- Verwenden Sie ausschließlich den angegeben Batterietyp (siehe „Batteriewechsel“ auf Seite 16).
- Sie dürfen die Waage nicht fallen lassen oder heftigen Stößen aussetzen.
- Das Kabel zwischen Wiegeplattform und Gehäuse muss so verlegt sein, dass keine Stolpergefahr besteht.
- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht gequetscht wird und nicht mit heißen Gegenständen in Berührung kommt.
- Lassen Sie Reparaturen ausschließlich von autorisierten Personen durchführen.

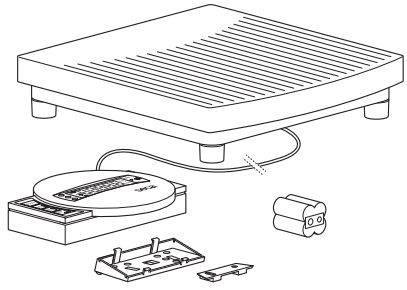
3. Bevor es richtig losgeht…

Auspacken

– Entfernen Sie die Verpackung und stellen Sie die Waage auf einen festen, ebenen Untergrund.

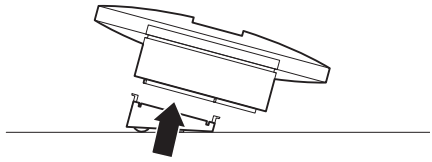
Im Lieferumfang sind enthalten:

- Waage mit Anzeigengehäuse
- Wandhalter
- Tischaufsteller
- Halterung mit Batterien



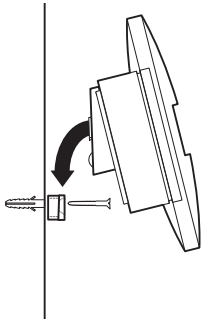
Tischaufsteller

– Setzen Sie den Tischaufsteller von unten an das Anzeigengehäuse.
  Die **breite** Seite muss sich an der Oberseite der Anzeige befinden. Der Tischaufsteller rastet ein.
– Stellen Sie das Anzeigengehäuse auf einem Tisch ab.



Wandhalter

– Setzen Sie den Tischaufsteller von unten an das Anzeigengehäuse.
  Die **schmale** Seite muss sich an der Oberseite der Anzeige befinden. Der Tischaufsteller rastet ein.
– Montieren Sie den Wandhalter in der gewünschten Höhe an der Wand.
– Stecken Sie das Anzeigengehäuse auf den Wandhalter.

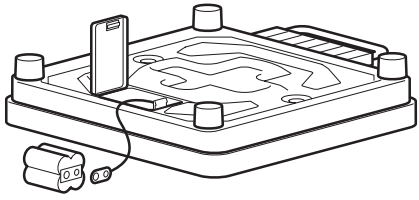


Stromversorgung

Die Stromversorgung der Waage erfolgt ausschließlich über Batterien. Die Waage arbeitet netzunabhängig – das ist sehr nützlich bei mobilem Einsatz.

Die LC-Anzeige hat einen geringen Stromverbrauch – mit einem Satz Batterien sind 80.000 Wägungen möglich. Wenn die Batteriespannung nicht mehr ausreicht, erscheint bAtt in der Anzeige.

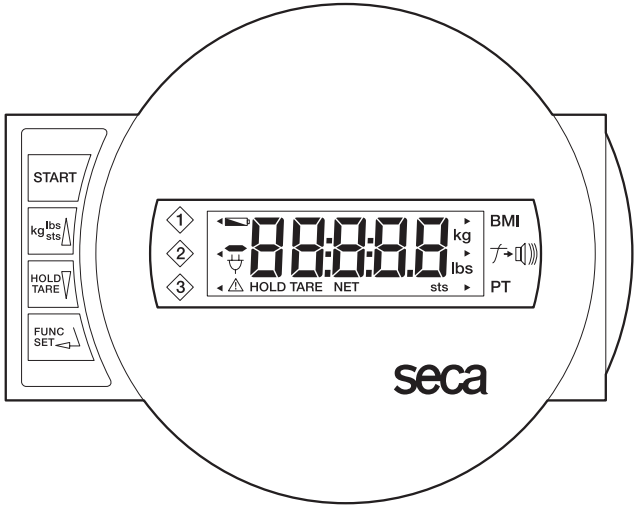
– Drehen Sie die Waage vorsichtig um, so dass der Boden der Waage zugänglich ist.
– Drücken Sie den Verschluss des Batteriefachs in Richtung des Aufdrucks „Battery“ und klappen Sie den Deckel auf.
– Schließen Sie das Kabel an die Halterung mit Batterien an.
– Legen Sie die Halterung in das Batteriefach.
– Verschließen Sie den Deckel und drehen Sie anschließend die Waage wieder um.



4. Bedienung

Bedienelemente und Anzeigen

Die Bedienelemente und das Display befinden sich in einem von der Waage abgesetzten Gehäuse. Dieses Gehäuse ist über ein 2,7 m langes Kabel mit der Wiegeplattform verbunden.



START — Ein- und Ausschalten der Waage

kg lbs sts
- kurzer Tastendruck → Umschaltung zwischen kg und lbs
- langer Tastendruck → Umschaltung zwischen kg und sts
- im Funktionsmenü → Wert erhöhen, blättern

HOLD TARE
- kurzer Tastendruck → Hold-Funktion aktivieren/deaktivieren
- langer Tastendruck → Anzeige auf Null setzen, Tara aktivieren/deaktivieren
- im Funktionsmenü → Wert verringern, blättern

FUNC SET — Menüwahl, Bestätigung, Einstellung der Dämpfung

1 2 3 — Speicherplätze

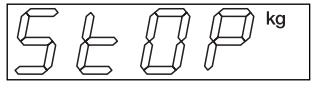
	seca 882	*seca pragma 883*
FU 1	Body-Mass-Index (BMI)	Body-Mass-Index (BMI)
FU 2	Grenzwert	Idealgewicht nach Broca
FU 3	Pre-Tara	Zielgewicht

Richtiges Wiegen

– Drücken Sie bei unbelasteter Waage die Starttaste.

In der Anzeige erscheinen nacheinander SECA, 8.8.8.8.8. und 0.00. Danach ist die Waage automatisch auf Null gesetzt und betriebsbereit.

– Schalten Sie gegebenenfalls die Gewichtsanzeige um (siehe Seite 7).
– Betreten Sie die Waage und bleiben Sie ruhig stehen.
– Lesen Sie das Wiegeergebnis an der digitalen Anzeige ab.
– Bei Belastung der Waage über 200 kg, 440 lbs bzw. über 31 sts erscheint in der Anzeige StOP.



– Um die Waage auszuschalten, drücken Sie erneut die Starttaste.

Hinweise zum Wiegen

- Wiegen Sie sich am besten täglich, immer zur gleichen Zeit und mit ähnlicher Kleidung (z. B. morgens nach dem Aufstehen).
- Notieren Sie sich mehrere Tage hintereinander das Gewicht (z. B. eine Woche lang).
- Am Ende der Woche zählen Sie alle Gewichtswerte zusammen und teilen diese durch die Anzahl der Tage.

Mit der Berechnung des durchschnittlichen Gewichtes über mehrere Tage, werden normale Gewichtsschwankungen berücksichtigt. Diese Schwankungen entstehen durch die Einlagerung oder den Verlust von Wasser, z. B. nach dem Sport. Es ist keine richtige Gewichtszu- oder -abnahme. Das Wochendurchschnittsgewicht gleicht diese Schwankungen wieder aus.

Beispiel:

Sonntag:	88,0 kg
Montag:	87,8 kg
Dienstag:	88,2 kg
Mittwoch:	88,2 kg
Donnerstag:	88,6 kg
Freitag:	88,4 kg
Samstag:	88,2 kg
	617,4 kg

617,4 kg : 7 = 88,2 kg Wochendurchschnittsgewicht

Umschaltung der Gewichtsanzeige

Die Gewichtsanzeige kann zwischen Kilogramm (kg) und Pounds (lbs) bzw. Kilogramm (kg) und Stones (sts) umgeschaltet werden.

– Schalten Sie die Waage mit der grünen Starttaste ein. Die Gewichtsanzeige erfolgt zunächst in der zuletzt gewählten Einstellung.

– Um die Anzeige des Gewichtswertes zwischen Kilogramm und Pounds umzuschalten, drücken Sie die Taste **kg/ lbs/sts.**
Es leuchtet die Anzeige **kg** oder **lbs**.

– Um die Anzeige des Gewichtswertes zwischen Pounds und Stones umzuschalten, halten Sie die Taste **kg/lbs/sts** ca. 2 Sekunden lang gedrückt.
Es leuchtet die Anzeige **lbs** oder **sts**.

Automatische Abschaltung/Stromsparmodus

Die Waage schaltet sich nach 5 Minuten automatisch ab.

5. Zusätzliche Funktionen

Neben der konventionellen Bestimmung des Gewichtes bieten die elektronischen Personenwaagen ***seca 882*** und ***seca pragma 883*** verschiedene zusätzliche Funktionen.

	seca 882	***seca pragma 883***
FU 1	Body-Mass-Index (BMI)	Body-Mass-Index (BMI)
FU 2	Grenzwert	Idealgewicht nach Broca
FU 3	Pre-Tara	Zielgewicht

Body-Mass-Index (BMI)

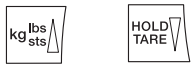
Der Body-Mass-Index setzt Körpergröße und Körpergewicht zueinander in Beziehung, ermöglicht jedoch genauere Angaben als das Idealgewicht nach Broca. Es wird ein Toleranzbereich angegeben, der als gesundheitlich optimal gilt. Der Body-Mass-Index gilt nur für Erwachsene; für Kinder und Jugendliche sind diese Werte nicht maßgebend.

Es können drei Körpergrößen gespeichert werden.

– Drücken Sie bei unbelasteter Waage die Starttaste.
  In der Anzeige erscheinen nacheinander SECA, 8.8.8.8.8. und 0.00. Danach ist die Waage automatisch auf Null gesetzt und betriebsbereit.

– Drücken Sie die Taste **FUNC.**
  Im Display erscheint die zuletzt benutzte Funktion.

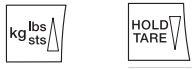
– Wählen Sie mit den Pfeiltasten die BMI-Funktion **FU 1**. Aktivieren Sie die Funktion, indem Sie noch einmal die Taste **FUNC** drücken.
  Ein Pfeil auf der linken Seite des Displays zeigt an, welcher Speicherplatz eingestellt ist.



– Wählen Sie mit den Pfeiltasten den Speicherplatz, auf dem Sie Ihre Körpergröße speichern möchten oder eventuell bereits gespeichert haben.
– Drücken Sie dann **FUNC.** Auf dem Display sehen Sie die Körpergröße aus dem Speicherplatz.

– Sie können den Wert mit den Pfeiltasten in Schritten gemäß der Anzeigenteilung verändern.
– Wenn der richtige Wert eingestellt ist, drücken Sie noch einmal die Taste **FUNC.** Die BMI-Funktion ist nun aktiviert.

– Betreten Sie die Waage und bleiben Sie ruhig stehen.
– Lesen Sie den BMI an der digitalen Anzeige ab und vergleichen ihn mit den Kategorien auf Seite 9.
– Drücken Sie eine Pfeiltaste, wenn Sie kurzzeitig den Gewichtswert sehen möchten.



– Um wieder in den normalen Wägebetrieb zu gelangen, drücken Sie die Taste **FUNC.**

– Um die Waage auszuschalten, drücken Sie erneut die Starttaste.

Auswertung des Body-Mass-Index:

Vergleichen Sie den ermittelten Wert mit den unten angegebenen Kategorien, die den von der WHO, 2000 verwendeten entsprechen.

- **BMI unter 18,5:**
  Achtung, der Patient wiegt zu wenig. Es könnte eine Tendenz zur Magersucht vorliegen. Eine Gewichtszunahme ist empfehlenswert, um Wohlbefinden und Leistungsfähigkeit zu verbessern. Im Zweifelsfalle sollte ein Facharzt konsultiert werden.
- **BMI zwischen 18,5 und 24,9:**
  Der Patient ist normalgewichtig. Er darf bleiben, wie er ist.
- **BMI zwischen 25 und 30 (Präadipositas):**
  Der Patient hat leichtes bis mittleres Übergewicht. Er sollte sein Gewicht reduzieren, wenn bereits eine Krankheit vorliegt (z.B. Diabetes, Bluthochdruck, Gicht, Fettstoffwechselstörungen).
- **BMI über 30:**
  Eine Gewichtsabnahme ist dringend erforderlich. Stoffwechsel, Kreislauf und Knochen werden belastet. Empfohlen ist eine konsequente Diät, viel Bewegung und Verhaltenstraining. Im Zweifelsfalle sollte ein Facharzt konsultiert werden.

Abweichung vom Idealgewicht (nur *seca pragma 883*)

Wenn Sie unsicher sind, ob Ihr Gewicht den ärztlichen Empfehlungen entspricht, gibt es die Möglichkeit, dies zu überprüfen. Es gibt eine einfache Berechnungsformel für die Bestimmung von Normal- und Idealgewicht. Diese „Broca-Formel“ (benannt nach einem französischen Chirurgen) bezieht die Körpergröße mit ein:

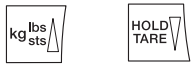
Normalgewicht = Körpergröße in cm - 100; **Idealgewicht**= Normalgewicht- 10%

Die ***seca pragma 883*** hat die Formel für das Idealgewicht gespeichert.

– Drücken Sie bei unbelasteter Waage die Starttaste.
  In der Anzeige erscheinen nacheinander SECA, 8.8.8.8.8. und 0.00. Danach ist die Waage automatisch auf Null gesetzt und betriebsbereit.

– Drücken Sie die Taste **FUNC.**
  Im Display erscheint die zuletzt benutzte Funktion.

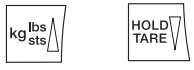
– Wählen Sie mit den Pfeiltasten die Funktion **FU 2**. Aktivieren Sie die Funktion, indem Sie noch einmal die Taste **FUNC** drücken.
  Ein Pfeil auf der linken Seite des Displays zeigt an, welcher Speicherplatz eingestellt ist.



– Wählen Sie mit den Pfeiltasten den Speicherplatz, auf dem Sie Ihre Körpergröße speichern möchten oder eventuell bereits gespeichert haben.
– Drücken Sie dann **FUNC.**
  Auf dem Display sehen Sie die Körperlänge aus dem Speicherplatz.

– Sie können den Wert mit den Pfeiltasten in Schritten gemäß der Anzeigenteilung verändern.
– Wenn der richtige Wert eingestellt ist, drücken Sie noch einmal die Taste **FUNC.**

– Betreten Sie die Waage und bleiben Sie ruhig stehen.
– Lesen Sie die Differenz zwischen dem aktuellen Gewichtswert und dem Idealgewicht an der digitalen Anzeige ab.
– Drücken Sie eine Pfeiltaste, wenn Sie kurzzeitig den aktuellen Gewichtswert sehen möchten.



– Um wieder in den normalen Wägebetrieb zu gelangen, drücken Sie die Taste **FUNC.**

– Um die Waage auszuschalten, drücken Sie erneut die Starttaste.

Wiegen mit Pre-Tara (nur *seca 882*)

Wenn die Pre-Tara-Funktion aktiviert ist, wird ein gespeicherter Gewichtswert vom aktuell gemessenen Gewicht abgezogen. Diese Funktion ist zum Beispiel dann nützlich, wenn das Gewicht der Kleidung nicht mit angezeigt werden soll.

Es können drei verschiedene Taragewichte gespeichert werden.

– Drücken Sie bei unbelasteter Waage die Starttaste.

In der Anzeige erscheinen nacheinander SECA, 8.8.8.8.8. und 0.00. Danach ist die Waage automatisch auf Null gesetzt und betriebsbereit.

– Drücken Sie die Taste **FUNC.**

Im Display erscheint die zuletzt benutzte Funktion.

– Wählen Sie mit den Pfeiltasten die Funktion **FU 3**. Aktivieren Sie die Funktion, indem Sie noch einmal die Taste **FUNC** drücken.

Ein Pfeil auf der linken Seite des Displays zeigt an, welcher Speicherplatz eingestellt ist.

– Wählen Sie mit den Pfeiltasten den gewünschten Speicherplatz, auf dem Sie das Zusatzgewicht speichern möchten oder eventuell bereits gespeichert haben.

– Drücken Sie dann **FUNC.** Auf dem Display sehen Sie den Grenzwert aus dem Speicherplatz.

– Sie können den Wert mit den Pfeiltasten in Schritten gemäß der Anzeigenteilung verändern.

– Wenn der richtige Wert eingestellt ist, drücken Sie noch einmal die Taste **FUNC.**

Die Pre-Tara-Funktion ist nun aktiviert.

– Betreten Sie die Waage und bleiben Sie ruhig stehen.

– Lesen Sie das Wiegeergebnis an der digitalen Anzeige ab.

– Drücken Sie eine Pfeiltaste, wenn Sie kurzzeitig den aktuellen Gewichtswert sehen möchten.

– Um wieder in den normalen Wägebetrieb zu gelangen, drücken Sie die Taste **FUNC.**

– Um die Waage auszuschalten, drücken Sie erneut die Starttaste.

Zielgewicht (nur *seca pragma 883*)

Wenn die Funktion Zielgewicht aktiviert ist, wird ein gespeicherter Gewichtswert vom aktuell gemessenen Gewicht abgezogen. Diese Funktion ist zum Beispiel dann nützlich, wenn Sie Ihr persönliches „Wunschgewicht“ erreichen möchten. Wir empfehlen, vorher das Idealgewicht zu berechnen (siehe Seite 10).

Es können drei verschiedene Taragewichte gespeichert werden.

– Drücken Sie bei unbelasteter Waage die Starttaste.
  In der Anzeige erscheinen nacheinander SECA, 8.8.8.8.8. und 0.00. Danach ist die Waage automatisch auf Null gesetzt und betriebsbereit.

– Drücken Sie die Taste **FUNC.**
  Im Display erscheint die zuletzt benutzte Funktion.

– Wählen Sie mit den Pfeiltasten die Funktion **FU 3**. Aktivieren Sie die Funktion, indem Sie noch einmal die Taste **FUNC** drücken.
  Ein Pfeil auf der linken Seite des Displays zeigt an, welcher Speicherplatz eingestellt ist.

– Wählen Sie mit den Pfeiltasten den gewünschten Speicherplatz, auf dem Sie das Zusatzgewicht speichern möchten oder eventuell bereits gespeichert haben.
– Drücken Sie dann **FUNC.**
  Auf dem Display sehen Sie den Grenzwert aus dem Speicherplatz.

– Sie können den Wert mit den Pfeiltasten in Schritten gemäß der Anzeigenteilung verändern.
– Wenn der richtige Wert eingestellt ist, drücken Sie noch einmal die Taste **FUNC.**
  Die Pre-Tara-Funktion ist nun aktiviert.

– Betreten Sie die Waage und bleiben Sie ruhig stehen.
– Lesen Sie das Wiegeergebnis an der digitalen Anzeige ab.
– Um wieder in den normalen Wägebetrieb zu gelangen, drücken Sie die Taste **FUNC.**

– Um die Waage auszuschalten, drücken Sie erneut die Starttaste.

Grenzwert (nur *seca 882*)

Die Personenwaage ***seca 882*** ist für die Belastungskontrolle von gehbehinderten Personen oder Patienten nach Operationen am Gehapparat konzipiert. Es kann ein Gewichtsgrenzwert eingestellt werden. Bei Gehversuchen auf der Wiegeplattform wird das Überschreiten der Belastungsgrenze mit einem Signalton angezeigt. So wird eine Überlastung vermieden und die Belastung kann kontrolliert und allmählich gesteigert werden. Einsatzgebiete sind orthopädische Abteilungen und Praxen für Krankengymnastik.

Es können drei verschiedene Gewichtsgrenzen gespeichert werden.

– Drücken Sie bei unbelasteter Waage die Starttaste.
  In der Anzeige erscheinen nacheinander SECA, 8.8.8.8.8. und 0.00. Danach ist die Waage automatisch auf Null gesetzt und betriebsbereit.

– Drücken Sie die Taste **FUNC.**
  Im Display erscheint die zuletzt benutzte Funktion.

– Wählen Sie mit den Pfeiltasten die Funktion **FU 2**. Aktivieren Sie die Grenzwert-Funktion, indem Sie noch einmal die Taste **FUNC** drücken.
  Ein Pfeil auf der linken Seite des Displays zeigt an, welcher Speicherplatz eingestellt ist.

– Wählen Sie mit den Pfeiltasten den gewünschten Speicherplatz und drücken Sie **FUNC.**
  Auf dem Display sehen Sie den Grenzwert aus dem Speicherplatz.

– Sie können den Wert mit den Pfeiltasten in Schritten gemäß der Anzeigenteilung verändern.
– Wenn der richtige Wert eingestellt ist, drücken Sie noch einmal die Taste **FUNC.**
  Die Grenzwert-Funktion und der Signalton sind nun aktiviert.

– Belasten Sie vorsichtig die Waage.
  Wird der eingegebene Grenzwert überschritten, ertönt ein Signalton.
– Um die Waage auszuschalten, drücken Sie erneut die Starttaste.

Wichtiger Hinweis:
Wenn die Waage ausgeschaltet wurde oder sich automatisch abgeschaltet hat, muss die Grenzwertfunktion wie oben beschrieben neu aktiviert werden.

6. Einstellungen

Bei den Waagen ***seca 882*** und ***seca pragma 883*** ist es möglich, dass der Kunde je nach seinen Wünschen bestimmte Grundeinstellungen verändert.

Einstellung der Dämpfung

Die Dämpfungseinstellung verändert das Einschwingverhalten der Waage und damit die Reaktionszeit bis zum Signalton bzw. bis zur Gewichtswertanzeige. Eine geringe Dämpfung und damit eine schnelle Gerwichtswertermittlung sind zum Beispiel bei der Grenzwert-Funktion sehr wichtig.

– Drücken Sie bei unbelasteter Waage die Starttaste.
  In der Anzeige erscheinen nacheinander SECA, 8.8.8.8.8. und 0.00. Danach ist die Waage automatisch auf Null gesetzt und betriebsbereit.

– Drücken Sie die Taste **FUNC** und halten Sie 2 Sekunden gedrückt.
  Im Display erscheinen **FIL** und die aktuelle Einstellung:
  0 = geringe Dämpfung
  → schnelle Gewichtsermittlung
  1 = mittlere Dämpfung
  → normale Gewichtsermittlung
  2 = starke Dämpfung
  → langsame Gewichtsermittlung

– Drücken Sie eine Pfeiltaste, wenn Sie den eingestellten Wert verändern möchten.

– Drücken Sie noch einmal die Taste **FUNC,** um den angezeigten Wert zu speichern. Die Waage befindet sich dann wieder im normalen Wägebetrieb.

– Betreten Sie die Waage und bleiben Sie ruhig stehen. Beobachten Sie, wie sich die veränderte Dämpfung auswirkt.
– Stellen Sie gegebenenfalls noch einmal die Dämpfung um, wie oben beschrieben.
– Um die Waage auszuschalten, drücken Sie erneut die Starttaste. Die Einstellungen bleiben erhalten.

7. Reinigung

Reinigen Sie den Belag und das Gehäuse nach Bedarf mit einem Haushaltsreiniger oder einem handelsüblichen Desinfektionsmittel. Beachten Sie die Hinweise des Herstellers.

8. Was tun, wenn…

… bei Belastung keine Gewichtsanzeige erscheint?

– Ist die Waage eingeschaltet?
– Überprüfen Sie die Batterien.

… die Anzeige dunkel bleibt?

– Ist der Steckkontakt an der Waage richtig angeschlossen?

… vor dem Wiegen nicht 0.00 erscheint?

– Drücken Sie erneut die Starttaste – die Waage darf dabei nicht belastet sein.

… vor dem Wiegen nicht 0.00, sondern ---- erscheint?

– Drücken Sie erneut die Starttaste – die Waage darf dabei nicht belastet sein.

… ein Segment ständig oder gar nicht leuchtet?

– Die entsprechende Stelle weist einen Fehler auf. Benachrichtigen Sie den Wartungsdienst.

… die Anzeige erscheint?

– Die Batteriespannung lässt nach. Sie sollten die Batterien in den nächsten Tagen auswechseln.

… die Anzeige bAtt erscheint?

– Die Batterien sind leer. Legen Sie neue Batterien ein.

… die Anzeige StOP erscheint?

– Die Höchstlast wurde überschritten.

… die Anzeige blinkt?

– Entlasten Sie die Waage und starten Sie die Waage erneut. Warten Sie, bis 0.00 angezeigt wird und wiegen Sie dann nochmals.

… die Anzeige tEMP erscheint?

– Die Umgebungstemperatur der Waage ist zu hoch oder zu niedrig. Stellen Sie die Waage in einer Umgebungstemperatur zwischen +10 °C und +40 °C auf. Warten Sie etwa 15 Minuten, bis sich die Waage an die Umgebungstemperatur angepasst hat und wiegen Sie dann erneut.

… die Anzeige E und eine Zahl erscheinen?

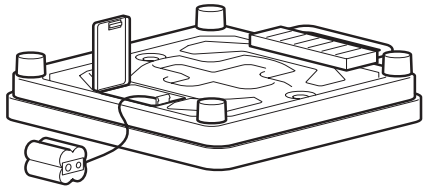
– Drücken Sie die Starttaste. Danach arbeitet die Waage wieder normal. Sollte das nicht der Fall sein, benachrichtigen Sie den Wartungsdienst.

9. Wartung

Ihre seca-Waage verlässt das Werk mit einer Genauigkeit besser ± 0,25 %. Damit diese Genauigkeit auch weiterhin erreicht wird, muss das Produkt sorgfältig aufgestellt und regelmäßig gewartet werden. Wir empfehlen je nach Häufigkeit der Benutzung eine Wartung im Abstand von 3 bis 5 Jahren. Bitte beachten Sie, dass hierzu ein qualifizierter Wartungsdienst herangezogen wird. Im Zweifelsfall hilft Ihnen der seca-Kundendienst weiter.

Batteriewechsel

Wenn die Anzeige oder bAtt im Display erscheint, sollten Sie die Batterien wechseln. Sie benötigen 4 Mignon-Batterien, Typ AA, 1,5 Volt.



- Drehen Sie die Waage vorsichtig um, so dass der Boden der Waage zugänglich ist.
- Drücken Sie den Verschluss des Batteriefachs in Richtung des Aufdrucks „Battery“ und klappen Sie den Deckel auf.
- Nehmen Sie die Halterung mit den Batterien heraus.
- Entfernen Sie die verbrauchten Batterien und legen Sie die neuen Batterien in die Halterung.

Achten Sie auf die richtige Polung.

- Legen Sie die Halterung mit Batterien in das Batteriefach.
- Verschließen Sie den Deckel.
- Drehen Sie anschließend die Waage wieder um.

10. Technische Daten

Höchstlast	200 kg /440 lbs / 31 sts
Feineinteilung	
0 bis 150 kg	0,1 kg
150 bis 200 kg	0,2 kg
0 bis 330 lbs	0,2 lbs
330 bis 440 lbs	0,5 lbs
0 bis 31 sts	0,5 lbs
Genauigkeit	besser ± 0,25 %
Zifferngröße	20 mm
Abmessungen Wiegeplattform	
Breite:	290 mm
Höhe:	75 mm
Tiefe:	360 mm
Abmessungen Anzeigengehäuse	
Breite:	154 mm
Höhe:	55 mm
Tiefe:	120 mm
Eigengewicht	ca. 5,4 kg
Temperaturbereich	+10 °C bis +40 °C
Batterien	4 Batterien Typ AA, 1,5 V

11. Entsorgung

Batterien

Werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie die Batterien über Sammelstellen in Ihrer Nähe. Wählen Sie beim Neukauf schadstoffarme Batterien ohne Quecksilber (Hg), Cadmium (Cd) und ohne Blei (Pb).

Entsorgung der Waage

Sollte die Waage nicht mehr benutzt werden können, gibt Ihnen der zuständige Müllbeseitigungsverband gern Auskunft über notwendige Maßnahmen zur fachgerechten Entsorgung.

12. Gewährleistung

Für Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gilt eine zweijährige Gewährleistungsfrist ab Lieferung. Alle beweglichen Teile, wie z.B. Batterien, Kabel, Netzgeräte, Akkus etc., sind hiervon ausgenommen. Mängel, die unter die Gewährleistung fallen, werden für den Kunden gegen Vorlage der Kaufquittung kostenlos behoben. Weitere Ansprüche können nicht berücksichtigt werden. Kosten für Hin- und Rücktransporte gehen zu Lasten des Kunden, wenn sich das Gerät an einem anderen Ort als dem Sitz des Kunden befindet. Bei Transportschäden können Gewährleistungsansprüche nur geltend gemacht werden, wenn für Transporte die komplette Originalverpackung verwendet und die Waage darin gemäß dem originalverpackten Zustand gesichert und befestigt wurde. Bewahren Sie daher alle Verpackungsteile auf.

Es besteht keine Gewährleistung, wenn das Gerät durch Personen geöffnet wird, die hierzu nicht ausdrücklich von seca autorisiert worden sind.

Kunden im Ausland bitten wir, sich im Gewährleistungsfall direkt an den Verkäufer des jeweiligen Landes zu wenden.

1. Congratulations!

In the ***seca 882*/*seca pragma 883*** electronic personal scale you have purchased a highly-accurate piece of equipment which is also sturdy, easy to look after and space-saving.

seca has been putting its experience at the service of health for over 150 years, and as market leader in many countries of the world, is always setting new standards with its innovative weighing and measuring developments.

A patented system allows seca electronic personal scales to determine weight more accurately than ever before. They have a number of supplementary functions in addition to the conventional determination of weight.

For example, by taking height into account, they can help determine and achieve your personal ideal weight and check how close you are to your target weight.

For use in orthopaedics, limit values can be set for strain. An acoustic signal provides warning of excessive strain.

The Pre-Tare function automatically deducts an additional weight and displays the result.

2. Safety

Before using the new scale, please take a little time to read the following safety instructions.

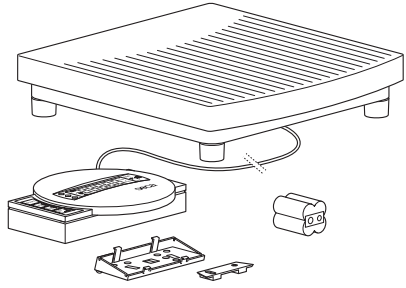
- ***seca 882*/*seca pragma 883*** electronic personal scales are designed for private use and for use in public institutions.
- Follow the instructions in the instructions for use.
- Use only the type of battery stated (see „Changing the batteries“ on Page 32).
- Do not drop the scale or subject it to violent shocks.
- Route the cable between the weighing platform and the housing so that there is no risk of people tripping over it.
- Ensure that the cable is not crushed and does not come into contact with hot objects.
- Have repairs carried out only by authorised persons.

3. Before you start …

Unpacking

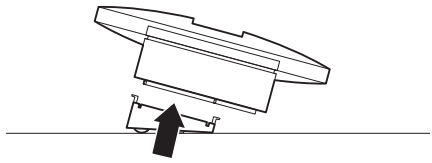
– Remove the packaging and place the scale on a firm, level surface.

The scope of supply includes:
- scale with display casing
- wall bracket
- desk-top stand
- batteries in holder



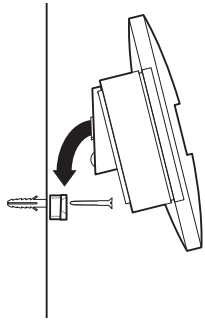
Desk-top stand

– Position the desk-top stand on the display casing from underneath.
  The **broad** side must be located at the top of the display. The desk-top stand locks in position.
– Place the display casing on a desk-top.



Wall bracket

– Place the desk-top stand on the display casing from underneath.
  The **narrow** side must be located at the top of the display. The desk-top stand locks in position.
– Fit the wall bracket to the wall at the desired height.
– Push the display casing onto the wall bracket.

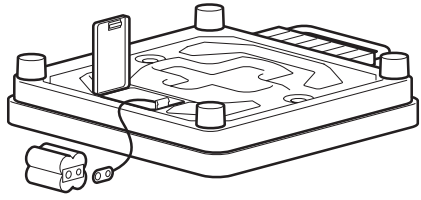


Power supply

The scale is powered exclusively by batteries. The scale works independently of the mains, which is very handy for mobile use.

The LC display has a low power consumption – 80.000 weighing operations can be performed with one set of batteries. When the battery voltage is no longer adequate, bAtt appears in the display.

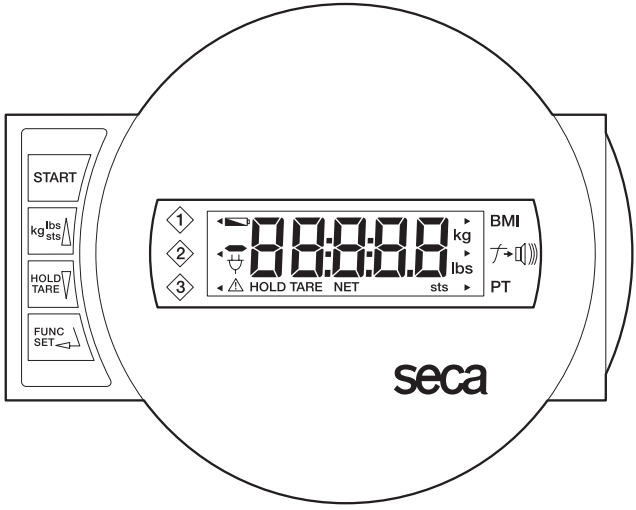
– Carefully turn over the scale so that the base of the scale is accessible.
– Push the battery compartment closure towards “Battery” and open the cover.
– Connect the cable to the holder and batteries.
– Place the holder in the battery compartment.
– Close the cover and then turn the scale back up the right way.



4. Operation

Controls and displays

The controls and display are in a casing separate from the scale. This casing is connected to the weighing platform by a 2.7-metre cable.



START — Switch scale on and off

kg lbs sts
- press briefly → switch between kg and lbs
- hold down → switch between kg and sts
- in function menu → increase value, scroll

HOLD TARE
- press briefly → activate hold function
- hold down → set display to zero
- in function menu → decrease value, scroll

FUNC SET — Menu select, confirm, set damping system

1 2 3 — Memories

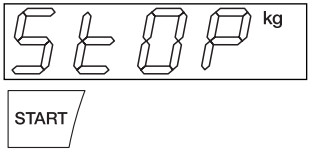
	seca 882	*seca pragma 883*
FU 1	Body-Mass-Index (BMI)	Body-Mass-Index (BMI)
FU 2	Limit value	Broca ideal weight
FU 3	Pre-Tare	Target weight

Correct weighing

– Press the Start key with no load on the scale.

SECA, 8.8.8.8.8. and 0.00 appear consecutively in the display. The scale is then automatically set to zero and ready to use

– If necessary, switch the weight display (see Page 23).
– Stand on the scale and keep still.
– Read the weighing result off the digital display.
– If a load greater than 200 kg, 440 lbs or 31 sts is placed on the scale, StOP appears in the display.
– To switch off the scale, press the Start key again.



Information about weighing

- Ideally weigh yourself daily, always at the same time and wearing similar clothes (e.g. when you get up in the morning).
- Make a note of your weight for several days running (e.g. a week).
- At the end of the week, add all the weights together and divide the total by the number of days.

Calculating your average weight over several days takes account of normal weight fluctuations. These fluctuations arise as a result of the accumulation or loss of water, e.g. after sport. They do not represent true weight loss or gain. Calculating a weekly average weight evens out these fluctuations.

Example:

Sunday:	88,0 kg
Monday:	87,8 kg
Tuesday:	88,2 kg
Wednesday:	88,2 kg
Thursday:	88,6 kg
Friday:	88,4 kg
Saturday:	88,2 kg
	617,4 kg

617,4 kg : 7 = 88,2 kg average weight for the week

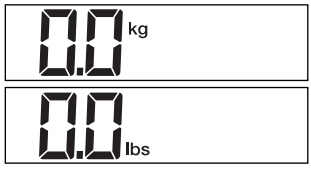
Switching the weight display

The weight display can be switched between kilogrammes (kg) and pounds (lbs) or between kilogrammes (kg) and stones (sts).

– Switch on the scale using the green Start key. Weight is initially displayed in the last setting selected.

– To switch the weight display between kilogrammes and pounds, press the **kg/lbs/sts** key

– The **kg** or **lbs** display lights up.



– To switch weight display between pounds and stones, hold down the **kg/lbs/sts** key for approx. 2 seconds.

– The **lbs** or **sts** display lights up.

Automatic switch-off/economy mode

The scale switches off automatically after 5 minutes.

5. Supplementary functions

The ***seca 882*** and ***seca pragma 883*** electronic personal scales have a number of supplementary functions in addition to the conventional determination of weight.

	seca 882	***seca pragma 883***
FU 1	Body-Mass-Index (BMI)	Body-Mass-Index (BMI)
FU 2	Limit value	Broca ideal weight
FU 3	Pre-Tare	Target weight

Body-Mass-Index (BMI)

Body Mass Index relates height and weight to one another, but provides more accurate information than Broca ideal weight. A tolerance range is given which is considered ideal for health. The Body Mass Index applies only to adults: these values are not relevant to children and young people.

Three heights can be stored.

– Press the Start key with no load on the scale.
SECA, 8.8.8.8.8. and 0.00 appear consecutively in the display. The scale is then automatically set to zero and ready for operation.

– Press the **FUNC** key.
The last function used appears in the display.

– Use the arrow keys to select the BMI function, **FU 1**. Activate the function by pressing the **FUNC** key again.
An arrow on the left-hand side of the display indicates which memory is set.

– Use the arrow keys to select the memory where you want to store your height - or have possibly already stored it.

– Then press **FUNC.** You will see the height from the memory displayed.

– You can use the arrow keys to adjust the value in increments according to the graduations displayed.
– Once the correct value is set, press the **FUNC** key again. The BMI function is now activated

– Step on the scale and keep still.
– Read off the BMI on the digital display and compare it with the categories on Page 25.
– Press an arrow key if you would like to see the weight briefly.

– To return to normal weighing mode, press the **FUNC** key.

– To switch off the scale, press the Start key again

Evaluating Body Mass Index:

Compare the value determined with the categories quoted below which correspond to those used by WHO, 2000.

- **BMI below 18.5:**
  Warning, this patient weighs too little. There could be a tendency to anorexia. An increase in weight is recommended to improve well-being and performance. If in doubt, consult a specialist.
- **BMI between 18.5 and 24.9:**
  The patient is of a normal weight. He can stay as he his.
- **BMI between 25 and 30 (pre-obese):**
  The patient is slightly to moderately overweight. He should cut his weight if he is already ill (e.g. diabetes, hypertension, gout, fat metabolism disorders).
- **BMI over 30:**
  Weight reduction is essential. Metabolism, cardiovascular system and bones are all under strain. A consistent diet, plenty of movement and behavioural training are all recommended. If in doubt, consult a specialist.

Deviation from ideal weight (seca pragma 883 only)

If you are unsure as to whether your weight complies with medical recommendations, it is possible to check. There is a simple formula for calculating normal and ideal weight. The "Broca formula" (named after a French surgeon) incorporates height.

Normal weight = height in cm - 100; **ideal weight** = normal weight - 10 %

The ***seca pragma 883*** stores the formula for ideal weight.

– Press the Start key with no load on the scale.
SECA, 8.8.8.8.8. and 0.00 appear consecutively in the display. The scale is then automatically set to zero and ready for operation.

– Press the **FUNC** key.
The last function used appears in the display.

– Use the arrow keys to select function **FU 2.** Activate the function by pressing the **FUNC** key again.
An arrow on the left-hand side of the display indicates which memory is set.

– Use the arrow keys to select the memory where you want to store your height - or have possibly already stored it.

– Then press **FUNC.**
You will see the height from the memory displayed

– You can use the arrow keys to adjust the value in increments according to the graduations displayed.
– Once the correct value is set, press the **FUNC** key again.

– Step on the scale and keep still.
– Read the difference between current and ideal weight off the digital display.
– Press an arrow key if you would like to see current weight briefly.

– To return to normal weighing mode, press the **FUNC** key.

– To switch off the scale, press the Start key again.

Weighing with Pre-Tare (seca 882 only)

If the Pre-Tare function is activated, a stored weight is deducted from the currently-measured weight. This function is useful if, for example, the weight of clothing is not to be included.

Three different tare weights can be stored.

– Press the Start key with no load on the scale.
  SECA, 8.8.8.8.8. and 0.00 appear consecutively in the display. The scale is then automatically set to zero and ready for operation.

– Press the **FUNC** key.
  The last function used appears in the display.

– Use the arrow keys to select function **FU 3.** Activate the function by pressing the **FUNC** key again.
  An arrow on the left-hand side of the display indicates which memory is se

– Use the arrow keys to select the memory where you want to store the additional weight - or have possibly already stored it.

– Then press **FUNC.** You will see the limit value from the memory displayed.

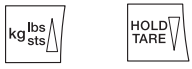
– You can use the arrow keys to adjust the value in increments according to the graduations displayed.

– Once the correct value is set, press the **FUNC** key again.
  The Pre-Tare function is now activated.

– Step on the scale and keep still.

– Read the weighing result off the digital display.

– Press an arrow key if you would like to see current weight briefly.



– To return to normal weighing mode, press the **FUNC** key.

– To switch off the scale, press the Start key again.

Target weight (seca pragma 883 only)

If the target weight function is activated, a stored weight is deducted from the currently-measured weight. This function is useful if, for example, you wish to achieve your personal “ideal weight”. We recommend calculating your ideal weight first (see Page 26).

Three different tare weights can be stored.

– Press the Start key with no load on the scale
  SECA, 8.8.8.8.8. and 0.00 appear consecutively in the display. The scale is then automatically set to zero and ready for operation.

– Press the **FUNC** key.
  The last function used appears in the display.

– Use the arrow keys to select function **FU 3.** Activate the function by pressing the **FUNC** key again.
  An arrow on the left-hand side of the display indicates which memory is se

– Use the arrow keys to select the memory where you want to store the additional weight - or have possibly already stored it.

– Then press **FUNC.**
  You will see the limit value from the memory displayed.

– You can use the arrow keys to adjust the value in increments according to the graduations displayed.
– Once the correct value is set, press the **FUNC** key again.
  The Pre-Tare function is now activated.

– Step on the scale and keep still.
– Read the weighing result off the digital display.
– To return to normal weighing mode, press the **FUNC** key.

– To switch off the scale, press the Start key again.

Limit value (seca 882 only)

The ***seca 882*** personal scale is designed to check strain on people who have difficulty in walking or on patients after surgery on the locomotor system. A weight limit value can be set. When attempts at walking are made on the weighing platform, an acoustic alarm indicates that the strain limit has been exceeded. This avoids excessive strain and allows strain to be monitored and gradually increased. Applications include orthopaedic departments and physiotherapy practices

Three different weight limits can be stored.

– Press the Start key with no load on the scale.
  SECA, 8.8.8.8.8. and 0.00 appear consecutively in the display. The scale is then automatically set to zero and ready for operation.

– Press the **FUNC** key.
  The last function used appears in the display.

– Use the arrow keys to select function **FU 2.** Activate the limit value function by pressing the **FUNC** key again
  An arrow on the left-hand side of the display indicates which memory is set.

– Use the arrow keys to select the desired memory and press **FUNC.**
  You will see the limit value from the memory displayed.
– You can use the arrow keys to adjust the value in increments according to the graduations displayed.
– Once the correct value is set, press the **FUNC** key again.
  The limit value function and the alarm signal are now activated.

– Step carefully onto the scale.
  If the limit value entered is exceeded, an alarm sounds.
– To switch off the scale, press the Start key again.

Important note:
if the scale is switched off or switches off automatically, the limit value function has to be reactivated by the method described above.

6. Settings

On ***seca 882*** and ***seca pragma 883*** scales, it is possible for the customer to change certain default settings to suit his requirements.

Setting the damping system

The damping system setting changes the transient response of the scale and thus the time taken for the alarm to sound or weight to be displayed. Slight damping and thus rapid determination of weight are very important for the limit value function, for example.

– Press the Start key with no load on the scale.
  SECA, 8.8.8.8.8. and 0.00 appear consecutively in the display. The scale is then automatically set to zero and ready for operation.

– Press the **FUNC** key and keep it depressed for 2 seconds.
  FIL and the current setting appear in the display:
  0 = slight damping
    → rapid determination of weight
  1 = moderate damping
    → normal determination of weight
  2 = severe damping
    → lslow determination of weight

– Press an arrow key if you want to change the value set.

– Press the **FUNC** key again to store the value displayed. The scale is then back in normal weighing mode.

– Step on the scale and stand still. Observe the effect of the altered damping.
– Adjust damping again as described above if necessary.
– To switch off the scale, press the Start key again. The settings are retained.

7. Cleaning

Clean the rubber surface and the housing as required using a domestic cleaning agent or commercially-available disinfectant. Follow the manufacturer's instructions.

8. What do I do if…

… no weight is displayed when a load is placed on the scale?

– Is the scale switched on?
– Check the batteries.

... the display stays dark?

– Is the plug contact on the scale properly connected?

… 0.00 does not appear before the weighing operation?

– Press the Start key again – there must not be any load on the scale

… ---- appears instead of 0.00 before weighing?

– Press the Start key again – there must not be any load on the scale.

… one segment is illuminated constantly or not at all?

– The relevant segment has a fault. Inform Servicing.

… the display shows ?

– Battery voltage is running low. Change the batteries in the next few days.

… bAtt appears in the display?

– Batteries are empty. Put in new batteries.

… StOP appears in the display?

– Maximum load has been exceeded.

… the display flashes?

– Take the load off the scale and press the Start key twice. Wait until 0.00 appears and then weigh again.

… the display tEMP appears?

– The ambient temperature of the scale is too high or too low. Place the scale in an ambient temperature between +10 °C and +40 °C. Wait about 15 minutes for the scale to adapt to the ambient temperature and then weigh again.

… the display E and a number appear?

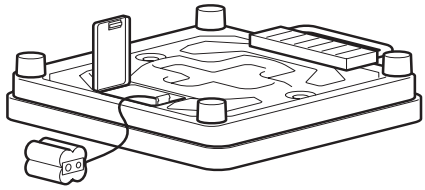
– Press the Start key. The scale will then work normally again. If this is not the case, inform Servicing.

9. Maintenance

Your seca scale leaves the factory with an accuracy greater than ± 0.25 %. To ensure that this accuracy is maintained, the product must be carefully set up and regularly maintained. Depending on the frequency of use, we recommend servicing every 3 to 5 years. Please ensure that a qualified service agent is used. If in doubt, contact seca Customer Service for further information.

Changing the batteries

When or bAtt appear in the display, you should change the batteries. You need 4 type AA 1.5 V batteries.



- Carefully turn over the scale so that the base of the scale is accessible.
- Push the battery compartment closure towards “Battery” and open the cover.
- Take out the holder and batteries.
- Remove the used batteries and insert new batteries in the holder.

Check that the polarity is correct.

- Place the holder and batteries in the battery compartment.
- Close the cover.
- Then turn the scale back up the right way.

10. Technical data

Maximum capacity	200 kg /440 lbs / 31 sts
Graduations	
0 to 150 kg	0.1 kg
150 to 200 kg	0.2 kg
0 to 330 lbs	0.2 lbs
330 to 440 lbs	0.5 lbs
0 to 31 sts	0.5 lbs
Accuracy	greater than ± 0.25 %
Height of figures	20 mm
Dimensions of weighing platform	
height:	75 mm
width:	290 mm
depth:	360 mm
Dimensions of display housing	
height:	55 mm
width:	154 mm
depth:	120 mm
Weight	approx. 5.4 kg
Temperature range	+10 °C to +40 °C
Batteries	4 type AA 1.5 V batteries

11. Disposal

Batteries

Do not throw used batteries away in domestic waste. Dispose of batteries at collection points in the vicinity. When buying new batteries, select those low in harmful substances and containing no mercury (Hg), cadmium (Cd) or lead (Pb).

Disposing of the scale

If the scale can no longer be used, the responsible waste disposal association will be glad to advise you on the measures necessary to dispose of it properly.

12. Warranty

A two-year warranty from date of delivery applies to defects attributable to poor materials or workmanship. All moveable parts - batteries, cables, mains units, rechargeable batteries etc. - are excluded. Defects which come under warranty will be made good for the customer at no charge on production of the receipt. No further claims can be entertained. The costs of transport in both directions will be borne by the customer should the equipment be located anywhere other than the customer's premises. In the event of transport damage, claims under warranty can be honoured only if the complete original packaging was used for any transport and the scale secured and attached in that packaging just as it was when originally packed. All the packaging should therefore be retained.

A claim under warranty will not be honoured if the equipment is opened by persons not expressly authorised by seca to do so.

We would ask our customers abroad to contact their local sales agent in the event of a warranty matter.

1. Félicitations !

En achetant le pèse-personne électronique ***seca 882*** ou ***seca pragma 883***, vous avez acquis un appareil de haute précision, robuste, facile à entretenir et peu encombrant.

Depuis plus de 150 ans, seca met son expérience au service de la santé et, en tant que leader du marché dans de nombreux pays du monde, définit sans cesse de nouvelles normes grâce à ses innovations dans les domaines du pesage et de la mesure.

Grâce à un système breveté, les pèse-personnes électroniques de seca indiquent le poids avec une précision inégalée. Outre la fonction de pesage conventionnelle, ils offrent également différentes fonctions supplémentaires.

Ils peuvent par exemple, en tenant compte de la taille, vous aider à calculer et à atteindre votre poids idéal et à contrôler si vous vous rapprochez de votre poids cible.

Pour son utilisation en orthopédie, des valeurs seuils de charge peuvent être réglées. Un signal sonore avertit de toute surcharge.

Grâce à la fonction de tarage, un poids supplémentaire est automatique déduit et le résultat est affiché.

2. Consignes de sécurité

Avant d'utiliser le nouveau pèse-personne, prenez le temps de lire les consignes de sécurité suivantes.

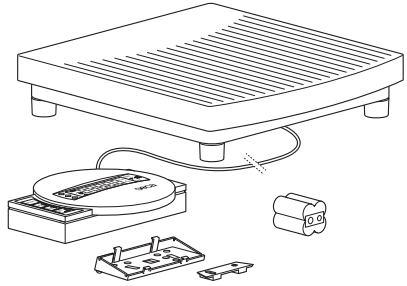
- Les pèse-personnes ***seca 882***/***seca pragma 883*** ont été conçus pour un usage privé, ainsi que pour une utilisation dans des institutions publiques.
- Veuillez respecter les instructions du mode d'emploi.
- Utilisez uniquement le modèle de pile indiqué (voir “Remplacement des piles” à la page 48).
- Ne laissez pas tomber le pèse-personne et évitez les chocs.
- Le câble reliant le boîtier au plateau de pesage doit être disposé de sorte à éviter à quiconque le risque de trébucher.
- Veillez à ce que le câble ne soit pas écrasé et à ce qu’il n’entre pas en contact avec des objets chauds.
- Ne faites effectuer les réparations que par du personnel autorisé.

3. Avant de utiliser de pèse-personne

Déballage

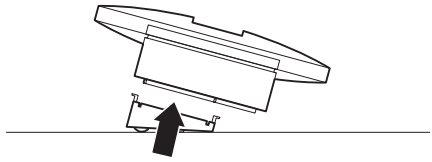
– Enlevez l'emballage et installez le pèse-personne sur une surface sûre et plane.

Sont compris dans la fourniture :
- pèse-personne avec boîtier d’affichage
- support mural
- pied de table
- fixation avec piles.



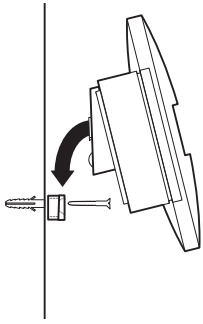
Pied de table

– Insérez le pied de table dans le dessous du boîtier d'affichage.
  Le côté **large** doit être orienté vers le côté supérieur de l'affichage. Le pied de table doit s'encliqueter.
– Posez le boîtier d'affichage sur une table.



Support mural

– Insérez le pied de table dans le dessous du boîtier d'affichage.
  Le côté **fin** doit être orienté vers le côté supérieur de l'affichage. Le pied de table doit s'encliqueter.
– Montez le support mural à la hauteur désirée sur le mur.
– Suspendez le boîtier d'affichage au support mural.

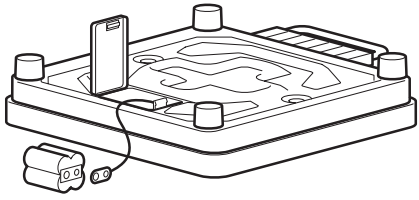


Alimentation électrique

Le pèse-personne est uniquement alimenté par piles. Il fonctionne donc indépendamment du réseau – ce qui est très utile pour une utilisation mobile.

L'affichage LC consomme peu d'électricité – un jeu de piles permet d'effectuer jusqu'à 80.000 pesages. Lorsque la tension des piles n'est plus suffisante, le message **bAtt** apparaît dans l'affichage.

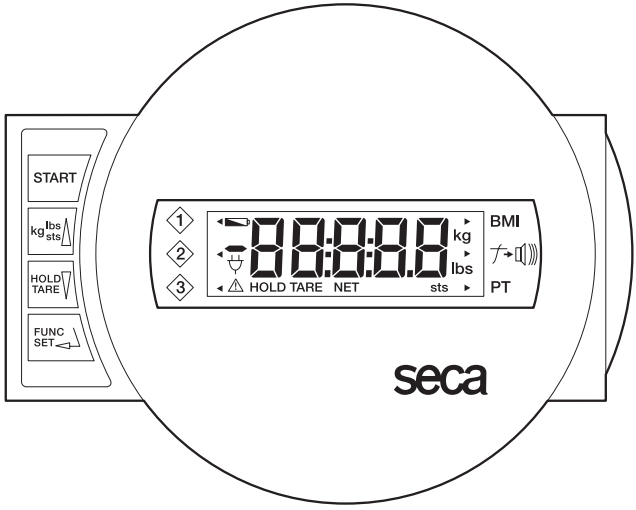
– Inclinez prudemment le pèse-personne sur le côté, de sorte que le dessous de l'appareil soit accessible.
– Appuyez sur la fermeture du compartiment de piles dans la direction de l'indication "Battery" et relevez le couvercle
– Connectez le câble à la fixation avec piles.
– Placez le logement dans le compartiment batteries.
– Verrouillez le couvercle et retournez le pèse-personne.



4. Utilisation

Eléments de commande et affichages

Les éléments de commande et le visuel se trouvent dans un boîtier séparé du pèse-personne. Ce boîtier est relié à la plate-forme de pesage par un câble d'une longueur de 2,7 m.



START — Marche/Arrêt du pèse-personne

kg lbs sts
- brève pression de la touche → Conversion de kg en lbs
- longue pression de la touche → Conversion de kg en sts
- dans le menu de fonctions → Augmentation de la valeur, défilement

HOLD TARE
- brève pression de la touche → Activation de la fonction Hold
- longue pression de la touche → Remise à zéro de l'affichage
- dans le menu de fonctions → Diminution de la valeur, défilement

FUNC SET — Sélection du menu, confirmation, réglage de l'amortissement

1 2 3 — Mémoires

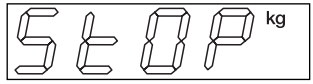
	seca 882	*seca pragma 883*
FU 1	Indice de masse corporelle (BMI)	Indice de masse corporelle (BMI)
FU 2	Valeur seuil	Poids idéal selon Broca
FU 3	Tarage	Poids cible

Pesage correct

– Appuyez sur la touche de démarrage, le pèse-personne n'étant pas chargé.

L'affichage indique successivement SECA, 8.8.8.8.8. et 0.0.0. Ensuite, le pèse-personne est automatiquement remis à zéro et est prêt à l'emploi.

– Convertissez le cas échéant le poids mesuré dans l'unité de mesure choisie (voir page 39).
– Montez sur le pèse-personne et restez immobile.
– Vous pouvez à présent lire le poids obtenu sur l'affichage numérique.
– Si la charge du pèse-personne est supérieure à 200 kg, 440 lbs ou 31 sts, le message StOP apparaît dans l'affichage.



– Pour déconnecter la balance, appuyez à nouveau sur la touche de démarrage.

Conseils pour se peser correctement

- Pesez-vous de préférence chaque jour, à la même heure et en portant la même tenue (par ex. le matin, au lever).
- Notez votre poids pendant plusieurs jours consécutifs (par ex. pendant une semaine).
- A la fin de la semaine, additionnez les résultats de pesage et divisez le total par le nombre de jours.

En calculant le poids moyen sur une période de plusieurs jours, on tient compte des variations normales du poids. Ces variations sont dues à l'accumulation ou à la perte d'eau, par ex. après la pratique d'un sport. Il ne s'agit pas d'une véritable prise ou perte de poids. Le poids moyen hebdomadaire contrebalance ces variations.

Exemple:

Dimanche:	88,0 kg
Lundi:	87,8 kg
Mardi:	88,2 kg
Mercredi:	88,2 kg
Jeudi:	88,6 kg
Vendredi:	88,4 kg
Samedi:	88,2 kg
	617,4 kg

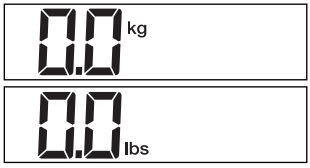
617,4 kg : 7 = 88,2 kg Poids moyen hebdomadaire

Conversion du poids mesuré

Le poids mesuré affiché en kilogrammes (kg) peut être converti en livres (lbs) ou en stones (sts).

– Mettez le pèse-personne sous tension en appuyant sur la touche verte de démarrage. Le poids est d'abord affiché dans la dernière unité de mesure choisie.

– Pour convertir le poids mesuré affiché en kilogrammes en livres, appuyez sur la touche **kg/lbs/sts.**
L'affichage **kg** ou **lbs** s'allume.



– Pour convertir le poids mesuré affiché en livres, en stones, maintenez la touche **kg/lbs/sts** enfoncée pendant environ 2 secondes.
L'affichage **lbs** ou **sts** s'allume.

Déconnexion automatique/Mode économie d'énergie

Le pèse-personne s'éteint automatiquement après 5 minutes.

5. Fonctions supplémentaires

Outre la fonction de pesage conventionnelle, les pèse-personnes électroniques ***seca 882*** et ***seca pragma 883*** offrent diverses fonctions supplémentaires..

	seca 882	***seca pragma 883***
FU 1	Indice de masse corporelle (BMI)	Indice de masse corporelle (BMI)
FU 2	Valeur seuil	Poids idéal selon Broca
FU 3	Tarage	Poids cible

Indice de masse corporelle (Body-Mass-Index ; BMI)

L'indice de masse corporelle établit la relation entre la taille et le poids, mais peut toutefois fournir des données plus précises telles que le poids idéal selon Broca. Le système fournit une plage de tolérance, qui est considérée comme optimale du point de vue de la santé. L'indice de masse corporelle s'applique uniquement aux adultes ; ces données ne sont pas pertinentes pour les enfants et les adolescents.

Trois tailles différentes peuvent être mémorisées.

– Appuyez sur la touche de démarrage, le pèse-personne n'étant pas chargé.
L'affichage indique successivement SECA, 8.8.8.8.8. und 0.00. Le pèse-personne revient ensuite automatiquement à zéro et est prêt à fonctionner.

– Appuyez sur la touche **FUNC.**
Le visuel affiche la dernière fonction utilisée.

– Sélectionnez à l'aide des touches fléchées la fonction BMI **FU 1**. Activez la fonction en appuyant à nouveau sur la touche **FUNC.**
Une flèche sur le côté gauche du visuel indique quelle mémoire est utilisée.

– Sélectionnez à l'aide des touches fléchées la mémoire dans laquelle vous désirez mémoriser votre taille ou dans laquelle vous l'avez déjà mémorisée.

– Appuyez ensuite sur **FUNC.** Le visuel affichera la taille mémorisée.

– Vous pouvez modifier la valeur par palier correspondant aux graduations de l'affichage à l'aide des touches fléchées.
– Lorsque la valeur correcte est réglée, appuyez à nouveau sur la touche **FUNC.** La fonction BMI est à présent activée.

– Montez sur le pèse-personne et restez immobile.
– Lisez le BMI sur l'affichage numérique et comparez-le aux catégories indiquées en page 41.
– Appuyez sur une touche fléchée, si vous désirez voir brièvement votre poids.

– Pour revenir à la fonction de pesage normale, appuyez sur la touche **FUNC.**

– Pour déconnecter le pèse-personne, appuyez à nouveau sur la touche Start.

Interprétation de l'indice de masse corporelle

Comparez la valeur indiquée avec les catégories mentionnées ci-dessous qui correspondent à celles utilisées par le WHO 2000.

- **BMI inférieur à 18,5 :**
  Attention, le poids du patient est insuffisant. Il peut présenter une tendance à la maigreur. Une prise de poids est conseillée pour améliorer son bien-être et ses performances. En cas de doute, faites-lui consulter un spécialiste.
- **BMI compris entre 18,5 et 24,9 :**
  Son poids est normal. Il peut rester tel qu'il est.
- **BMI compris entre 25 et 30 (Prédisposition):**
  Le patient présente un excès pondéral léger à moyen. Il devrait perdre du poids, s'il souffre déjà d'une affection (par ex. diabète, hypertension, goutte, troubles du métabolisme).
- **BMI supérieur à 30 :**
  Une perte de poids est urgente. Il surcharge son métabolisme, sa circulation sanguine et ses articulations. Un régime adapté, beaucoup d'exercice et un changement de mode de vie sont conseillés. En cas de doute, faites-lui consulter un spécialiste.

Ecart par rapport au poids idéal (uniquement sur seca pragma 883)

Si vous n'êtes pas certain que votre poids satisfait aux recommandations médicales, il vous est possible de le vérifier. Il existe une formule de calcul simple pour déterminer le poids normal et le poids idéal. Cette „formule de Broca " (du nom d'un chirurgien français) tient compte de la taille :

Poids normal = taille en cm - 100 ; **poids idéal** = poids normal - 10%

La formule du poids idéal est mémorisée dans la ***seca pragma 883***.

– Appuyez sur la touche de démarrage, le pèse-personne n'étant pas chargé.
L'affichage indique successivement SECA, 8.8.8.8.8. und 0.00. Le pèse-personne revient ensuite automatiquement à zéro et est prêt à fonctionner.

– Appuyez sur la touche **FUNC.**
Le visuel affiche la dernière fonction utilisée.

– Sélectionnez à l'aide des touches fléchées la fonction **FU 2**. Activez la fonction en appuyant à nouveau sur la touche **FUNC.**
Une flèche sur le côté gauche du visuel indique quelle mémoire est utilisée.

– Sélectionnez à l'aide des touches fléchées la mémoire dans laquelle vous désirez mémoriser votre taille ou dans laquelle vous l'avez déjà mémorisée.

– Appuyez ensuite sur **FUNC.** Le visuel affichera la taille mémorisée.

– Vous pouvez modifier la valeur par palier correspondant aux graduations de l'affichage à l'aide des touches fléchées.
– Lorsque la valeur correcte est réglée, appuyez à nouveau sur la touche **FUNC.**

– Montez sur le pèse-personne et restez immobile.
– Lisez la différence entre votre poids actuel et votre poids idéal sur l'affichage numérique.
– Appuyez sur une touche fléchée, si vous désirez voir brièvement votre poids.

– Pour revenir à la fonction de pesage normale, appuyez sur la touche **FUNC.**

– Pour déconnecter le pèse-personne, appuyez à nouveau sur la touche Start.

Peser avec la fonction tarage (uniquement sur la seca 882)

Lorsque la fonction de tarage est activée, un poids mémorisé est déduit du poids actuellement mesuré. Cette fonction est utile lorsque, par exemple, le poids d'un vêtement ne doit pas être pris en compte dans le résultat de pesage.

Trois tares différentes peuvent être mémorisées.

– Appuyez sur la touche de démarrage, le pèse-personne n'étant pas chargé.
  L'affichage indique successivement SECA, 8.8.8.8.8. und 0.00. Le pèse-personne revient ensuite automatiquement à zéro et est prêt à fonctionner.

– Appuyez sur la touche **FUNC.**
  Le visuel affiche la dernière fonction utilisée.

– Sélectionnez à l'aide des touches fléchées la fonction **FU 3**. Activez la fonction en appuyant à nouveau sur la touche **FUNC.**
  Une flèche sur le côté gauche du visuel indique quelle mémoire est utilisée.

– Sélectionnez à l'aide des touches fléchées la mémoire dans laquelle vous désirez mémoriser le poids supplémentaire ou dans laquelle vous l'avez déjà mémorisé.
– Appuyez ensuite sur **FUNC.** Le visuel affichera la valeur seuil mémorisée.

– Vous pouvez modifier la valeur par palier correspondant aux graduations de l'affichage à l'aide des touches fléchées.
– Lorsque la valeur correcte est réglée, appuyez à nouveau sur la touche **FUNC.** La fonction tarage est à présent activée.

– Montez sur le pèse-personne et restez immobile.
– Lisez le résultat de pesage sur l'affichage numérique.
– Appuyez sur une touche fléchée, si vous désirez voir brièvement le poids actuel.

– Pour revenir à la fonction de pesage normale, appuyez sur la touche **FUNC.**

– Pour déconnecter le pèse-personne, appuyez à nouveau sur la touche Start.

Poids cible (uniquement sur seca pragma 883)

Lorsque la fonction poids cible est activée, un poids mémorisé est déduit du poids actuellement mesuré. Cette fonction est utile lorsque, par exemple, vous désirez atteindre votre „poids souhaité “ personnel. Nous vous conseillons de calculer au préalable le poids idéal (voir page 42).

Trois tares peuvent être mémorisées.

– Appuyez sur la touche de démarrage, le pèse-personne n'étant pas chargé.
  L'affichage indique successivement SECA, 8.8.8.8.8. und 0.00. Le pèse-personne revient ensuite automatiquement à zéro et est prêt à fonctionner.

– Appuyez sur la touche **FUNC.**
  Le visuel affiche la dernière fonction utilisée.

– Sélectionnez à l'aide des touches fléchées la fonction **FU 3**. Activez la fonction en appuyant à nouveau sur la touche **FUNC.**
  Une flèche sur le côté gauche du visuel indique quelle mémoire est utilisée.

– Sélectionnez à l'aide des touches fléchées la mémoire dans laquelle vous désirez mémoriser le poids supplémentaire ou dans laquelle vous l'avez déjà mémorisé.

– Appuyez ensuite sur **FUNC.** Le visuel affichera la valeur seuil mémorisée.

– Vous pouvez modifier la valeur par palier correspondant aux graduations de l'affichage à l'aide des touches fléchées.
– Lorsque la valeur correcte est réglée, appuyez à nouveau sur la touche **FUNC.**
  La fonction tarage est à présent activée.

– Montez sur le pèse-personne et restez immobile.
– Lisez le résultat de pesage sur l'affichage numérique.
– Pour revenir à la fonction de pesage normale, appuyez sur la touche **FUNC.**

– Pour déconnecter le pèse-personne, appuyez à nouveau sur la touche Start.

Valeur seuil (uniquement sur seca 882)

Le pèse-personne ***seca 882*** est conçu pour le contrôle du poids de personnes handicapées moteur ou de patients ayant subi une opération de l'appareil moteur. Une valeur pondérale seuil peut être mémorisée. Lors d'une tentative de marche sur la plate-forme de pesage, le dépassement de la limite de charge est indiqué à l'aide d'un signal sonore. Une surcharge est ainsi évitée et la charge peut être contrôlée et progressivement augmentée. Les domaines d'application de cette fonction sont les services orthopédiques et les cabinets de gymnastique médicale.

Trois poids seuils différents peuvent être mémorisés.

– Appuyez sur la touche de démarrage, le pèse-personne n'étant pas chargé.
L'affichage indique successivement SECA, 8.8.8.8.8. und 0.00. Le pèse-personne revient ensuite automatiquement à zéro et est prêt à fonctionner.

– Appuyez sur la touche **FUNC.**
Le visuel affiche la dernière fonction utilisée.

– Sélectionnez à l'aide des touches fléchées la fonction **FU 2.** Activez la fonction valeur seuil en appuyant à nouveau sur la touche **FUNC.**
Une flèche sur le côté gauche du visuel indique quelle mémoire est utilisée.

– Sélectionnez à l'aide des touches fléchées la mémoire souhaitée et appuyez sur **FUNC.**
Le visuel affichera la valeur seuil mémorisée.

– Vous pouvez modifier la valeur par palier correspondant aux graduations de l'affichage à l'aide des touches fléchées.
– Lorsque la valeur correcte est réglée, appuyez à nouveau sur la touche **FUNC.**
La valeur seuil et le signal sonore sont à présent activés.

– Chargez le pèse-personne avec précaution.
Si la valeur seuil est dépassée, un signal sonore retentit
– Pour déconnecter le pèse-personne, appuyez à nouveau sur la touche Start.

Important :
Si le pèse-personne a été déconnecté ou s'est déconnecté automatiquement, la fonction valeur seuil doit à nouveau être activée suivant la procédure décrite ci-dessus.

6. Réglages

Les pèse-personnes ***seca 882*** et ***seca pragma 883*** offrent la possibilité au client de modifier certains réglages de base comme il le désire.

Réglage de l'amortissement

Le réglage de l'amortissement modifie le temps mort et donc le temps de réaction nécessaire pour obtenir le signal sonore ou l'affichage du poids. Un amortissement faible et donc une détermination rapide du poids sont très importants dans le cas de la fonction valeur seuil, par exemple.

– Appuyez sur la touche de démarrage, le pèse-personne n'étant pas chargé.

– L'affichage indique successivement SECA, 8.8.8.8.8. und 0.00. Le pèse-personne revient ensuite automatiquement à zéro et est prêt à fonctionner.

Appuyez sur la touche **FUNC** et maintenez-la enfoncée pendant 2 secondes.

Le visuel affiche le message **FIL** et le réglage actuel :

0 = amortissement faible
→ détermination rapide du poids
1 = amortissement moyen
→ détermination normale du poids
2 = amortissement fort
→ détermination lente du poids

– Utilisez une touche fléchée si vous désirez modifier la valeur réglée.

– Appuyez encore une fois sur la touche **FUNC** pour mémoriser la valeur affichée. Le pèse-personne se trouve alors en fonction de pesage normale.

– Montez sur le pèse-personne et restez immobile. Observez également quel est l'effet de la modification d'amortissement.
– Le cas échéant, modifiez encore une fois l'amortissement en suivant la procédure décrite ci-dessus.
– Pour déconnecter le pèse-personne, appuyez à nouveau sur la touche Start. Les réglages sont mémorisés.

7. Nettoyage

Nettoyez le recouvrement en caoutchouc du pèse-personne et le boîtier si nécessaire à l'aide d'un nettoyant ménager ou d'un désinfectant courant. Veuillez respecter les consignes du fabricant.

8. Que faire si …

... aucun poids n'est affiché lorsque le pèse-personne est chargée ?

– Le pèse-personne est-il sous tension ?
– Vérifiez l'état des piles.

... l'affichage reste sombre ?

– Le contact à fiches du pèse-personne est-il correctement connecté ?

... le message 0.0.0. n'apparaît pas avant le pesage ?

– Appuyez de nouveau sur la touche de démarrage (START) – le pèse-personne ne peut pas être chargé lors de cette opération.

... le message 0.0.0. n'apparaît pas avant le pesage, mais ---- ?

– Appuyez de nouveau sur la touche de démarrage (START) – le pèse-personne ne peut pas être chargé lors de cette opération.

... un segment s'allume continuellement ou pas du tout ?

– L'emplacement correspondant indique une erreur. Consultez le service d'entretien.

... le symbole apparaît à l'affichage ?

– La tension des piles diminue. Vous devriez remplacer les piles dans les prochains jours.

... le message bAtt apparaît à l'affichage ?

– Les piles sont usées. Utilisez de nouvelles piles.

... le message StOP apparaît à l'affichage ?

– La charge maximale est dépassée.

... l'affichage clignote ?

– Déchargez le pèse-personne et redémarrez-le. Attendez jusqu'à ce que le message 0.0.0. soit affiché et recommencez le pesage.

... le message tEMP apparaît à l'affichage ?

– La température ambiante du pèse-personne est trop élevée ou trop basse. Placez le pèse-personne dans une température ambiante comprise entre +10 et +40 °C. Attendez environ 15 minutes, le temps que le pèse-personne s'adapte à la température ambiante et recommencez le pesage.

... le message E suivi d'un chiffre apparaît à l'affichage ?

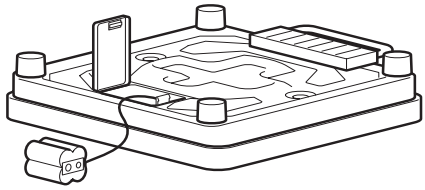
– Appuyez sur la touche de démarrage (START). Le pèse-personne fonctionnera à nouveau normalement. Si ce n'est pas le cas, consultez le service d'entretien.

9. Entretien

A la sortie de l'atelier, le pèse-personne seca présente une précision de ± 0,25%. Afin qu'il conserve cette précision, ce produit doit être correctement utilisé et régulièrement entretenu. Nous vous conseillons de faire effectuer un entretien tous les 3 à 5 ans en fonction de la fréquence d'utilisation. Cet entretien doit être réalisé par un service d'entretien qualifié. En cas de doute, le service après-vente seca peut vous aider.

Remplacement des piles

Lorsque le symbole ou le message bAtt apparaît à l'affichage, il faut remplacer les piles. Vous avez besoin de 4 piles, type AA, 1,5 Volt.



– Faites basculer doucement le pèse-personne sur le côté de sorte que le fond du pèse-personne soit accessible.
– Appuyez sur la fermeture du compartiment de piles dans la direction de l'indication "Battery" et relevez le couvercle.
– Enlevez la fixation avec les piles.
– Enlevez les piles usagées et placez des nouvelles piles dans la fixation.

Veillez à respecter les polarités.

– Replacez la fixation avec les piles dans le compartiment des piles.
– Refermez le couvercle.
– Remettez ensuite le pèse-personne dans la bonne position.

10. Fiche technique

Charge maximale	200 kg /440 lbs / 31 sts
Graduation	
de 0 à 150 kg	0,1 kg
de 150 à 200 kg	0,2 kg
de 0 à 330 lbs	0,2 lbs
de 330 à 440 lbs	0,5 lbs
de 0 à 31 sts	0,5 lbs
Précision	supérieure à ± 0,25%
Dimensions des chiffres	20 mm
Dimensions du plateau de pesage	
Hauteur:	75 mm
Largeur:	290 mm
Profondeur:	360 mm
Dimensions du boîtier d'affichage	
Hauteur:	55 mm
Largeur:	154 mm
Profondeur:	120 mm
Poids	Environ 5,4 kg
Plage de température	+10 °C jusqu'à +40 °C
Piles	4 piles type AA, 1,5 V

11. Elimination

Piles

Ne jetez pas les piles usagées dans les déchets ménagers. Eliminez les piles dans un centre de collecte de vos environs. A l'achat de nouvelles piles, préférez des piles non polluantes sans mercure (Hg), cadmium (Cd) et sans plomb (Pb).

Elimination du pèse-personne

Si le pèse-personne ne peut plus être utilisé, l'organisme d'enlèvement des déchets pourra vous renseigner sur les mesures nécessaires à prendre pour une élimination appropriée.

12. Garantie

Une garantie de deux ans à compter de la date de livraison est accordée pour les défauts de matière et de fabrication. Cette garantie ne s'applique pas aux pièces amovibles, telles que les batteries, les câbles, les adaptateurs secteur, les accumulateurs etc. Les défauts couverts par la garantie sont réparés gratuitement sur présentation de la quittance d'achat par le client. Aucune autre demande de réparation ne peut être prise en compte. Les frais de transport sont à la charge du client si l'appareil n'est pas installé à la même adresse que celle du client. En cas d'endommagements dus au transport, le cas de garantie peut être invoqué uniquement si l'emballage d'origine complet a été utilisé pour les transports et si la balance a été immobilisée et fixée conformément à l'emballage initial. Tous les éléments de l'emballage doivent par conséquent être conservés.

Aucun cas de garantie ne peut être invoqué si l'appareil est ouvert par des personnes qui ne sont pas explicitement autorisées par seca.

Nous prions nos clients à l'étranger de bien vouloir contacter directement le revendeur de leur pays respectif pour les cas de garantie.

1. Vivissime congratulazioni !

Con le bilance elettroniche pesapersone ***seca 882*** e, rispettivamente, ***seca pragma 883*** avete acquistato un apparecchio di alta precisione, ed inoltre robusto, pratico e poco ingombrante.

Da oltre 150 anni la seca mette la sua esperienza al servizio della sanità e, come azienda leader sul mercato in molti Paesi del mondo, stabilisce continuamente dei nuovi standard con i suoi sviluppi innovatori per la pesatura e la misurazione.

Grazie ad un sistema brevettato, le bilance pesapersone elettroniche della seca determinano il peso con una precisione che finora era stata impossibile. Oltre alla determinazione convenzionale del peso esse offrono varie altre funzioni.

Tenendo conto della vostra statura esse possono, ad esempio, aiutarvi a determinare e raggiungere il vostro peso ideale personale ed a controllare quanto vi siete avvicinati al peso che vi siete proposti come obiettivo.

Per l'impiego nel settore dell'ortopedia si possono impostare dei valori limite per il carico. Un segnale acustico avverte in caso di sovraccarico.

Nella funzione pre tara un peso supplementare viene sottratto automaticamente ed il risultato viene visualizzato.

2. Sicurezza

Prima di utilizzare la nuova bilancia, prendetevi per favore un po' di tempo, per leggere le seguenti avvertenze riguardanti la sicurezza.

- Le bilance pesapersone elettroniche ***seca 882*** / ***seca pragma 883*** sono concepite per l'uso privato e per l'impiego in istituzioni aperte al pubblico.
- Attenetevi alle indicazioni fornite nelle istruzioni per l'uso.
- Utilizzate esclusivamente il tipo di batteria specificato (vedere "Sostituzione della batteria" a pagina 64).
- Non dovete lasciar cadere la bilancia né esporla ad urti violenti.
- Il cavo tra la piattaforma di pesata e la carrozzeria deve essere disposto in modo tale, che non vi sia nessun pericolo di inciampare.
- Fate attenzione che il cavo non venga schiacciato e non venga a contatto con oggetti caldi
- Fate eseguire le riparazioni esclusivamente da persone autorizzate.

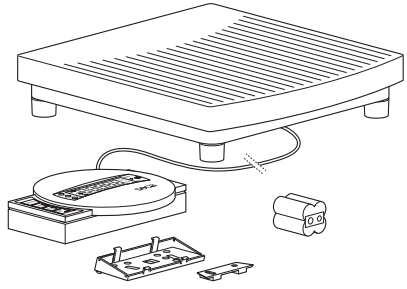
3. Prima di cominciare veramente ...

Sistemazione della bilancia

– Rimuovete l'imballaggio e collocate la bilancia su un fondo solido e piano.

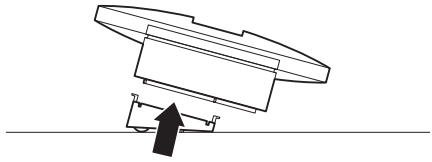
Fanno parte della fornitura:

- la bilancia con l'alloggiamento del display
- il fissaggio da parete
- il dispositivo per la sistemazione su tavolo
- l'involucro con le batterie



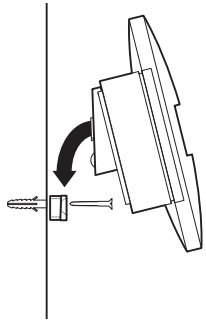
Dispositivo per la sistemazione su tavolo

– Mettete il dispositivo per la sistemazione su tavolo dal basso sull'alloggiamento del display.
  Il lato più **largo** si deve trovare sul lato superiore del display. Il dispositivo per la sistemazione del tavolo entra a scatto.
– Sistemate l'alloggiamento del display su un tavolo.



Fissaggio a parete

– Mettete il dispositivo per la sistemazione su tavolo dal basso sull'alloggiamento del display.
  Il lato più **stretto** si deve trovare sul lato superiore del display. Il dispositivo per la sistemazione del tavolo entra a scatto.
– Montate il fissaggio da parete all'altezza voluta sulla parete.
– Inserite l'alloggiamento sul fissaggio da parete.

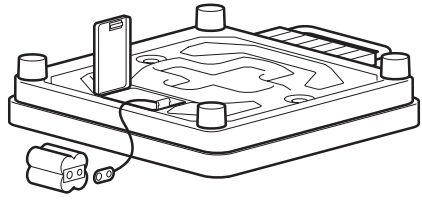


Alimentazione elettrica

L'alimentazione elettrica della bilancia ha luogo esclusivamente mediante batteria. La bilancia funziona indipendentemente dalla rete - ciò è molto utile nell'impiego mobile.

Il display a LCD ha un consumo di corrente molto ridotto: con un set di batterie sono possibili 80.000 pesature. Quando la tensione della batteria non è più sufficiente, nel display appare bAtt.

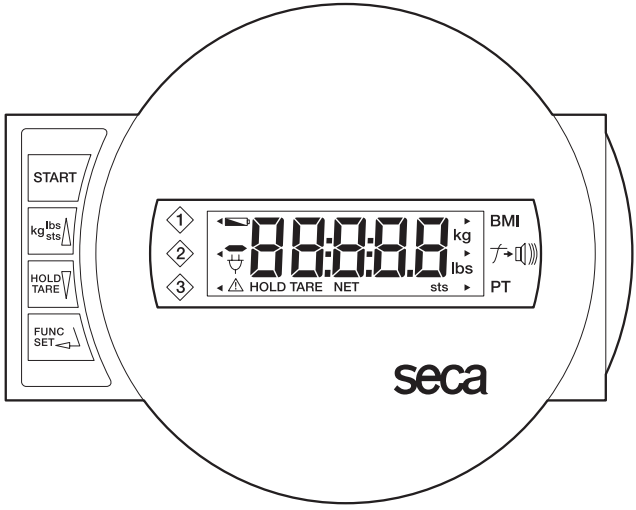
– Rovesciate la bilancia, facendo attenzione, in modo da rendere accessibile il fondo della bilancia.
– Premete la chiusura del vano batterie nella direzione indicata dalla scritta in rilievo "Battery" ed aprite il coperchio ribaltandolo.
– Collegate il cavo al portapile con batterie.
– Inserite il portapile nel vano batterie.
– Chiudete il coperchio e quindi rovesciate di nuovo la bilancia.



4. Uso

Comandi e segnalazioni

I comandi e le segnalazioni si trovano in un alloggiamento separato dalla bilancia. Questo alloggiamento è collegato alla piattaforma della bilancia con un cavo lungo 2,7 m.



START — Accendere e spegnere la bilancia

kg lbs sts
- breve pressione sul tasto → commutazione tra kg e libbre
- pressione prolungata sul tasto → commutazione tra kg ed sts
- nel menu funzioni → incrementare il valore, sfogliare

HOLD TARE
- breve pressione sul tasto → attivare la funzione Hold
- pressione prolungata sul tasto → azzerare il display
- nel menu funzioni → ridurre il valore, sfogliare

FUNC SET — Selezione del menu, conferma, impostazione dello smorzamento

1 2 3 — Posizioni di memoria

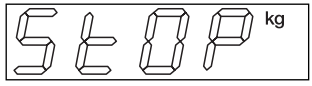
	seca 882	*seca pragma 883*
FU 1	Body-Mass-Index (BMI)	Body-Mass-Index (BMI)
FU 2	Valore limite	Peso ideale secondo Broca
FU 3	Pre Tara	Peso obiettivo

Pesare in modo corretto

– Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **START**.

Nel display appariranno nell'ordine, l'uno dopo l'altro, SECA 8.8.8.8.8 e 0000. La bilancia è quindi azzerata automaticamente e pronta al funzionamento.

– Commutate eventualmente l'indicazione del peso (vedere pagina 55).
– Salite sulla bilancia e rimanete in piedi senza muovervi.
– Leggete il risultato della pesatura dal display digitale.
– Se il carico della bilancia è superiore a 200 kg, 440 lbs oppure 31 sts, nel display appare StOP.



– Per spegnere la bilancia, premete di nuovo il tasto **START**.

Avvertenze per la pesatura

- La migliore scelta consiste nel pesarsi ogni giorno, sempre alla stessa ora e con indumenti simili (per esempio la mattina, dopo che ci si è alzati).
- Annotate per più giorni consecutivi il peso (per esempio per una settimana).
- Alla fine della settimana sommate tutti i valori del peso e dividete il risultato per il numero di giorni.

Calcolando il peso medio per più giorni, si tiene conto delle normali variazioni del peso. Queste variazioni si verificano per effetto di accumulo o di perdita di acqua, per esempio dopo lo sport. Non si tratta di un aumento o di una riduzione reali del peso. Il peso medio della settimana compensa di nuovo queste variazioni.

Esempio:

Domenica:	88,0 kg
Lunedì:	87,8 kg
Martedì:	88,2 kg
Mercoledì:	88,2 kg
Giovedì:	88,6 kg
Venerdì:	88,4 kg
Sabato:	88,2 kg
	617,4 kg

617,4 kg : 7 = 88,2 kg peso medio della settimana

Commutazione dell'indicazione del peso

La visualizzazione del peso si può commutare tra chilogrammi (kg) e libbre (lbs) o tra chilogrammi (kg) e stones (sts).

– Accendete la bilancia con il tasto verde di start. L'indicazione del peso ha luogo inizialmente nell'ultima impostazione selezionata.

– Per passare dalla visualizzazione del valore del peso in kg a quella in libbre e viceversa, premete il tasto **kg/lbs/sts.** Si illuminerà il display **kg** oppure **lbs**.

– Per commutare la visualizzazione del valore del peso tra libbre e stones, tenete il tasto **kg/lbs/sts** premuto per circa 2 secondi. Si illuminerà il display **lbs** oppure **sts**.

Spegnimento automatico / modo risparmio corrente

La bilancia si spegne automaticamente dopo 5 minuti.

5. Funzioni supplementari

Oltre alla determinazione convenzionale del peso, le bilance pesapersone elettroniche ***seca 882*** e ***seca pragma 883*** offrono le seguenti funzioni

	seca 882	***seca pragma 883***
FU 1	Body-Mass-Index (BMI)	Body-Mass-Index (BMI)
FU 2	Valore limite	Peso ideale secondo Broca
FU 3	Pre Tara	Peso obiettivo

Body-Mass-Index (BMI)

Il Body Mass Index (BMI) mette il relazione fra loro la statura ed il peso del corpo, ma rende possibili dei dati più precisi del peso ideale secondo Broca. Si specifica un campo di tolleranza, che si considera come ottimale dal punto di vista della salute. Il Body Mass Index vale solo per adulti; per bambini e giovani questi valori non sono determinanti.

Si possono memorizzare tre stature.

– Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **START**.
  Nel display appariranno l'uno dopo l'altro SECA, 8.8.8.8.8. e 0.00. La bilancia è quindi azzerata automaticamente e pronta a funzionare.

– Premete il tasto **FUNC.**
  Sul display apparirà l'ultima funzione utilizzata.

– Con i tasti freccia selezionate la funzione BMI, **FU 1.** Attivate la funzione, premendo ancora una volta il tasto **FUNC.**
  Una freccia sul lato sinistro del display mostra quale posizione di memoria è impostata.

– Selezionate con i tasti freccia la posizione di memoria nella quale volete memorizzare oppure, eventualmente, avete già memorizzato, la vostra statura.

– Premete quindi il tasto **FUNC.** Sul display vedrete la statura dalla posizione di memoria.

– Servendovi dei tasti freccia, potete variare il valore a scatti corrispondenti alla divisione del display.
– Quando il valore corretto è stato impostato, premete ancora una volta il tasto **FUNC.** La funzione BMI è ora attivata.

– Salite ora sulla bilancia e rimanete fermi in piedi.
– Leggete il BMI sul display digitale e confrontatelo con le categorie a pagina 57.
– Premete un tasto freccia, se volete vedere per breve tempo il valore del peso.

– Per ritornare al normale funzionamento in pesatura, premete il tasto **FUNC.**

– Per spegnere la bilancia, premete di nuovo il tasto di avvio **START.**

Analisi del Body Mass Index:

Confrontate il valore determinato con le categorie specificate di seguito, le quali corrispondono alle categorie utilizzate dall'OMS, 2000.

- **BMI inferiore 18,5:**
  Attenzione, il paziente pesa troppo poco, potrebbe esservi una tendenza alla magrezza patologica. Un aumento del peso risulta consigliabile, per migliorare il benessere e l'efficienza. In caso di dubbi si dovrebbe consultare un medico specialista.
- **BMI tra 18,5 e 24,9:**
  Il paziente ha un peso normale.
- **BMI tra 25 e 30 (Sovrappeso):**
  Il paziente presenta un'eccedenza di peso da leggera a media. Egli dovrebbe ridurre il proprio peso, se vi è già una malattia (per esempio diabete, ipertensione, gotta, disturbi del metabolismo dei grassi).
- **BMI superiore 30:**
  Una riduzione del peso è urgentemente necessaria. Il metabolismo, la circolazione e le ossa vengono sollecitati. Si raccomanda una dieta coerente, molto moto ed educazione del comportamento. In caso di dubbi si dovrebbe consultare uno specialista.

Deviazione dal peso ideale (solo seca pragma 883)

Se non siete sicuri che il vostro peso corrisponda alle raccomandazioni del medico, vi è la possibilità di controllarlo. Vi è una semplice formula di calcolo per determinare il peso normale ed il peso ideale. Questa “Formula di Broca” (denominata secondo un chirurgo francese) fa intervenire la statura.

Peso normale = Statura in cm - 100. **Peso ideale** = Peso normale - 10%.

La ***seca pragma 883*** ha la formula del peso ideale memorizzata.

– Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **START**.
  Nel display appariranno l’uno dopo l’altro SECA, 8.8.8.8.8. e 0.00. La bilancia è quindi azzerata automaticamente e pronta a funzionare.

– Premete il tasto **FUNC.**
  Sul display apparirà l’ultima funzione utilizzata.

– Con i tasti freccia selezionate la funzione **FU 2.** Attivate la funzione, premendo ancora una volta il tasto **FUNC.**
  Una freccia sul lato sinistro del display mostra quale posizione di memoria è impostata.

– Selezionate con i tasti freccia la posizione di memoria nella quale volete memorizzare oppure, eventualmente, avete già memorizzato, la vostra statura.
– Premete quindi il tasto **FUNC.**
  Sul display vedrete la statura dalla posizione di memoria.

– Servendovi dei tasti freccia, potete variare il valore a scatti corrispondenti alla divisione del display.
– Quando il valore corretto è stato impostato, premete ancora una volta il tasto **FUNC.**

– Salite ora sulla bilancia e rimanete fermi in piedi.
– Leggete sul display digitale la differenza tra il valore attuale del peso ed il peso ideale.
– Premete un tasto freccia, se volete vedere per breve tempo il valore del peso attuale.

– Per ritornare al normale funzionamento in pesatura, premete il tasto **FUNC.**

– Per spegnere la bilancia, premete di nuovo il tasto di avvio **START.**

Pesare con la Pre tara (solo seca 882)

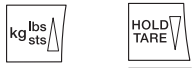
Quando la funzione Pre tara è attivata, un valore di peso memorizzato viene sottratto dal peso misurato attualmente. Questa funzione è, per esempio, utile, quando il peso degli indumenti non deve venire visualizzato insieme.

Si possono memorizzare tre diversi pesi tara.

– Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **START**.
  Nel display appariranno l'uno dopo l'altro SECA, 8.8.8.8.8. e 0.00. La bilancia è quindi azzerata automaticamente e pronta a funzionare.

– Premete il tasto **FUNC.**
  Sul display apparirà l'ultima funzione utilizzata.

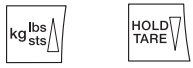
– Con i tasti freccia selezionate la funzione **FU 3.** Attivate la funzione, premendo ancora una volta il tasto **FUNC.**
  Una freccia sul lato sinistro del display mostra quale posizione di memoria è impostata.



– Selezionate con i tasti freccia la posizione di memoria nella quale volete memorizzare oppure, eventualmente, avete già memorizzato, il peso supplementare.
– Premete quindi il tasto **FUNC.**
  Sul display vedrete il valore limite dalla posizione di memoria.

– Servendovi dei tasti freccia, potete variare il valore a scatti corrispondenti alla divisione del display.
– Quando il valore corretto è stato impostato, premete ancora una volta il tasto **FUNC.**
  La funzione Pre tara è ora impostata.

– Salite ora sulla bilancia e rimanete fermi in piedi.
– Leggete sul display digitale la differenza tra il valore attuale del peso ed il peso ideale.
– Premete un tasto freccia, se volete vedere per breve tempo il valore del peso attuale.



– Per ritornare al normale funzionamento in pesatura, premete il tasto **FUNC.**

– Per spegnere la bilancia, premete di nuovo il tasto di avvio **START.**

Peso obiettivo (solo seca pragma 883)

Quando la funzione peso obiettivo è attivata, un valore memorizzato di peso viene sottratto dal peso attualmente misurato. Questa funzione è, ad esempio, utile, quando volete raggiungere il vostro “peso desiderato”. Vi consigliamo di calcolare in precedenza il peso ideale (vedere pagina 58).

Si possono memorizzare tre diversi pesi tara.

– Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **START**.
  Nel display appariranno l’uno dopo l’altro SECA, 8.8.8.8.8. e 0.00. La bilancia è quindi azzerata automaticamente e pronta a funzionare.

– Premete il tasto **FUNC.**
  Sul display apparirà l’ultima funzione utilizzata.

– Con i tasti freccia selezionate la funzione **FU 3.** Attivate la funzione, premendo ancora una volta il tasto **FUNC.**
  Una freccia sul lato sinistro del display mostra quale posizione di memoria è impostata.

– Selezionate con i tasti freccia la posizione di memoria nella quale volete memorizzare oppure, eventualmente, avete già memorizzato, il peso supplementare.
– Premete quindi il tasto **FUNC.**
  Sul display vedrete il valore limite dalla posizione di memoria.

– Servendovi dei tasti freccia, potete variare il valore a scatti corrispondenti alla divisione del display.
– Quando il valore corretto è stato impostato, premete ancora una volta il tasto **FUNC.**
  La funzione Pre tara è ora impostata.

– Salite ora sulla bilancia e rimanete fermi in piedi.
– Leggete sul display digitale la differenza tra il valore attuale del peso ed il peso ideale.
– Per ritornare al normale funzionamento in pesatura, premete il tasto **FUNC.**

– Per spegnere la bilancia, premete di nuovo il tasto di avvio **START.**

Valore limite (solo seca 882)

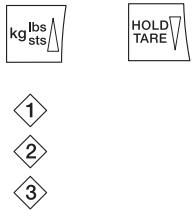
La bilancia pesapersone ***seca 882*** è concepita per il controllo del carico di persone handicappate nella deambulazione oppure di pazienti dopo operazioni all'apparato deambulatorio. Si può impostare un valore limite per il peso. Nelle prove di deambulazione sulla piattaforma di pesatura il superamento del limite di carico viene segnalato con un segnale acustico. In questo modo si evita un sovraccarico ed il carico può venire controllato ed incrementato progressivamente. Settori applicativi sono quindi i reparti ortopedia e gli ambulatori di ginnastica medica.

Si possono memorizzare tre diversi limiti di peso.

– Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **START**.
  Nel display appariranno l'uno dopo l'altro SECA, 8.8.8.8.8. e 0.00. La bilancia è quindi azzerata automaticamente e pronta a funzionare.

– Premete il tasto **FUNC.**
  Sul display apparirà l'ultima funzione utilizzata.

– Con i tasti freccia selezionate la funzione **FU 2.** Attivate la funzione valore limite, premendo ancora una volta il tasto **FUNC.**
  Una freccia sul lato sinistro del display mostra, quale posizione di memoria è impostata.



– Selezionate con i tasti freccia la posizione di memoria voluta e premete **FUNC.** Sul display vedrete il valore limite dalla posizione di memoria.

– Servendovi dei tasti freccia, potete variare il valore a scatti corrispondenti alla divisione del display.
– Quando il valore corretto è stato impostato, premete ancora una volta il tasto **FUNC.**
  La funzione valore limite ed il segnale acustico sono ora attivati.

– Caricate ora cautamente la bilancia.
  Se il valore immesso viene superato, viene emesso un segnale acustico.
– Per spegnere la bilancia, premete di nuovo il tasto di avvio **START.**

Avvertenza importante:
se la bilancia è stata spenta oppure se si è spenta automaticamente, occorre riattivare la funzione valore limite come descritto sopra.

6. Impostazioni

Nelle bilance ***seca 882*** e ***seca pragma 883*** il cliente può cambiare determinate impostazioni fondamentali in base alle sue esigenze.

Impostazione dello smorzamento

L'impostazione dello smorzamento cambia il comportamento transitorio della bilancia e quindi le sue reazioni fino all'emissione del segnale acustico e, rispettivamente, fino alla visualizzazione del valore del peso. Uno smorzamento ridotto e quindi una determinazione molto rapida del peso sono, ad esempio, molto importanti nella funzione valore limite.

– Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **START**.
  Nel display appariranno l'uno dopo l'altro SECA, 8.8.8.8.8. e 0.00. La bilancia è quindi azzerata automaticamente e pronta a funzionare.

– Premete il tasto **FUNC** e tenetelo premuto per 2 secondi.
  Sul display apparirà **FIL** e l'impostazione attuale:
  0 = smorzamento basso
  → determinazione rapida del peso
  1 = smorzamento medio
  → determinazione normale del peso
  2 = smorzamento forte
  → determinazione lenta del peso

– Se volete variare il valore impostato, premete un tasto freccia.

– Premete ancora una volta il tasto **FUNC,** per memorizzare il valore visualizzato. La bilancia si trova quindi di nuovo nel normale funzionamento in pesatura.

– Salite sulla bilancia e rimanete fermi in piedi. Osservate gli effetti della variazione dello smorzamento.
– Cambiate eventualmente ancora una volta lo smorzamento, come descritto sopra.
– Per spegnere la bilancia, premete di nuovo il tasto **START** di avvio. Le impostazioni vengono mantenute.

7. Pulizia

Pulite il rivestimento in gomma e la carrozzeria, quando se ne presenta la necessità, con un detersivo per usi domestici oppure con un disinfettante normalmente in commercio. Attenetevi alle indicazioni del fabbricante.

8. Cosa fare se...

... sotto carico non appare nessun'indicazione del peso?

– La bilancia è accesa?
– Controllate le batterie.

... Il display rimane scuro?

– Il contatto a connettore verso la bilancia è collegato correttamente?

... prima della pesatura non appare 0.00?

– Premete di nuovo il tasto di Start, quando lo fate la bilancia non deve essere caricata.

... prima della pesatura non appare 000 ma invece ---- ?

– Premete di nuovo il tasto di Start, quando lo fate la bilancia non deve essere caricata.

... Un segmento non sempre si illumina oppure non si illumina affatto?

– Il punto corrispondente presenta un errore. Mettetevi in contatto con il servizio manutenzione.

... la segnalazione appare?

– La tensione della batteria comincia a calare. Dovreste sostituire le batterie nei prossimi giorni.

... la segnalazione bAtt appare?

– Le batterie sono scariche. Inserite delle batterie nuove.

... la segnalazione StOP appare?

– Il carico massimo è stato superato.

... il display lampeggia?

– Scaricate la bilancia ed avviatela di nuovo. Attendete fino a quando viene visualizzato 0.00 e quindi pesate ancora una volta.

... appare la segnalazione tEMP ?

– La temperatura ambiente della bilancia è troppo alta oppure troppo bassa. Collocate la bilancia in un ambiente a temperatura tra +10°C e +40°C. Attendete circa 15 minuti, fino a quando la bilancia si è adattata alla temperatura ambiente e pesate di nuovo.

... appare la segnalazione E seguita da un numero?

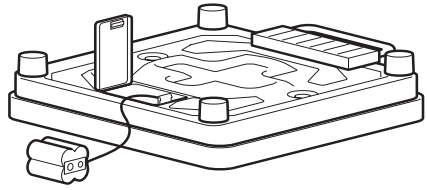
– Premete il tasto Start. La bilancia funziona quindi normalmente. Se ciò non dovesse accadere, mettetevi in contatto con il Servizio Manutenzione.

9. Manutenzione

La vostra bilancia seca lascia la fabbrica con una precisione superiore a ± 0,25%. Per raggiungere questa precisione anche successivamente, il prodotto deve essere installato accuratamente e sottoposto a manutenzione regolarmente. A seconda della frequenza dell'uso consigliamo una manutenzione ad intervalli da 3 a 5 anni. Fate attenzione a far intervenire a tale scopo un servizio manutenzione qualificato. In caso di dubbi il Servizio Assistenza Tecnica Clienti della seca vi aiuterà.

Sostituzione della batteria

Quando nel display appare la segnalazione oppure bAtt, dovreste sostituire le batterie. Vi occorrono 4 batterie mignon, tipo AA, 1,5 Volt.



- Rovesciate la bilancia, facendo attenzione, in modo da rendere accessibile il fondo della bilancia.
- Premete la chiusura del vano batterie nella direzione indicata dalla scritta in rilievo "Battery" ed aprite il coperchio ribaltandolo.
- Estraete il portapile con la batteria.
- Rimuovete le batterie usate e sistemate le nuove batterie nel portapile.

Fate attenzione che la polarità sia giusta.

- Mettete il portapile con le batterie nel vano batterie
- Chiudete il coperchio
- Rovesciate quindi di nuovo la bilancia.

10. Specifiche tecniche

Carico massimo	200 kg /440 lbs / 31 sts
Divisione fine	
da 0 a 150 kg	0,1 kg
da 150 a 200 kg	0,2 kg
da 0 a 330 lbs	0,2 lbs
da 330 a 440 lbs	0,5 lbs
da 0 a 31 sts	0,5 lbs
Precisione	superiore a ± 0,25%
Dimensioni delle cifre	20 mm
Dimensioni delle piattaforma di pesata	
Altezza:	75 mm
Larghezza:	290 mm
Profondità:	360 mm
Dimensioni dell'involucro del display	
Altezza:	55 mm
Larghezza:	154 mm
Profondità:	120 mm
Peso proprio	circa 5,4 kg
Campo di temperatura	+10 °C fino a +40 °C
Batterie	4 batterie tipo AA, 1,5 V

11. Smaltimento

Batterie

Non gettate le batterie usate nei rifiuti domestici. Smaltitele tramite centri di raccolta nelle vostre vicinanze. Nell'acquisto scegliete delle batterie poco inquinanti senza mercurio (Hg), cadmio (Cd) e senza piombo (Pb).

Smaltimento della bilancia

Se non si dovesse più utilizzare la bilancia, l'ente competente per la rimozione dei rifiuti vi darà volentieri delle informazioni sui provvedimenti necessari per lo smaltimento conforme alle regole della tecnica.

12. Garanzia

Per difetti che si possono ricondurre ad errori di materiale o di fabbricazione vale un termine di garanzia di due anni a partire dalla consegna. Tutte le parti mobili come, ad esempio, batterie, cavi, alimentatori, accumulatori, ecc, ne sono escluse. Difetti che sono coperti dalla garanzia, verranno eliminati gratuitamente per il cliente contro presentazione della ricevuta d'acquisto. Non è possibile prendere in considerazione altre pretese. I costi del trasporto di andata e di ritorno sono a carico del cliente, se l'apparecchio si trova in un luogo diverso dal domicilio del cliente. Nel caso di danni dovuti al trasporto i diritti di garanzia si possono far valere solo, se per il trasporto si è utilizzato l'imballaggio originale completo e la bilancia vi è stata fissata in modo conforme allo stato dell'imballaggio originale. Conservate quindi le parti dell'imballaggio.

Non vi è nessuna garanzia, se l'apparecchio è stato aperto da persone, che non sono state esplicitamente autorizzate a ciò dalla seca.

Preghiamo i clienti all'estero di rivolgersi nei casi previsti dalla garanzia direttamente al venditore del rispettivo Paese.

1. ¡Le felicitamos!

Con la compra de la báscula electrónica para personas ***seca 882*** y ***seca pragma 883*** ha adquirido Ud. un aparato excelente de alta precisión, que además es robusto, fácil de cuidar y ocupa poco espacio.

Hace más de 150 años que la empresa seca pone sus experiencias en favor de la salud y, como líder en el mercado, fija siempre nuevas pautas con desarrollos innovadores para pesar y medir en muchos países del mundo.

Gracias a un sistema patentado, las básculas electrónicas para personas de seca determinan el peso con una precisión imposible hasta ahora. Además de calcular el peso convencionalmente, ofrecen variadas funciones adicionales.

Por ejemplo, teniendo el cuenta la altura del cuerpo pueden ayudar a determinar su peso ideal personal, a lograrlo y a controlar qué cerca se está de alcanzarlo.

Para la aplicación en la Ortopedia, pueden ajustarse valores límites para la carga. Una alarma avisa de una sobrecarga.

Con la función de tara previa, se resta automáticamente un peso adicional, mostrándose el resultado.

2. Seguridad

Antes de utilizar la nueva báscula, tómese algo de tiempo para leer los siguientes avisos de seguridad.

- Las básculas electrónicas para personas ***seca 882*** y ***seca pragma 883*** están concebidas para un uso privado y en instituciones públicas.
- Seguir los avisos en el manual de instrucciones.
- Usar únicamente el tipo indicado pilas (véase “Cambio de pilas” en la página 80).
- No dejarse caer la báscula ni someterla a fuertes golpes.
- El cable entre la plataforma de peso y la carcasa debe tenderse de tal modo que no se tropiece con él.
- Prestar atención a que el cable no se aplaste ni entre en contacto con objetos calientes.
- Mandar hacer las reparaciones solamente a personal autorizado.

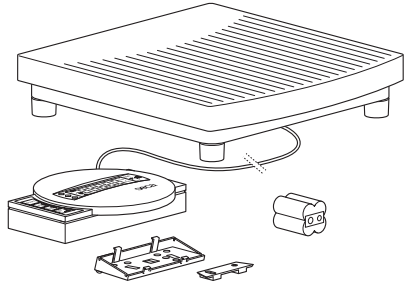
3. Preparativos

Desempaquetar

– Quitar todo el embalaje y colocar la báscula sobre una base segura y plana.

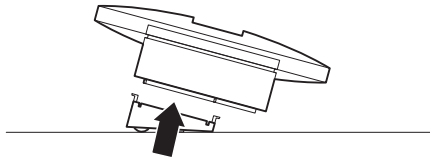
El volumen de suministro contiene:

- Báscula con caja indicadora
- Soporte de pared
- Apoyo de mesa
- Soporte con pilas



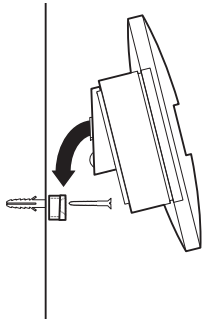
Apoyo de mesa

– Poner el apoyo de mesa por abajo en la caja indicadora.
  El lado **ancho** tiene que encontrarse en el lado superior de la indicación. El apoyo de mesa encastra.
– Colocar la caja indicadora en una mesa.



Soporte de pared

– Poner el apoyo de mesa por abajo en la caja indicadora.
  El lado **estrecho** tiene que encontrarse en el lado superior de la indicación. El apoyo de mesa encastra.
– Montar el soporte de pared a la altura deseada de la pared.
– Insertar la caja indicadora en el soporte de pared

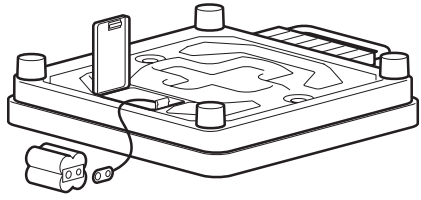


Abastecimiento de corriente

El abastecimiento de corriente de la báscula es exclusivamente por pilas. La báscula trabaja independiente de la red lo que es de gran utilidad para un servicio móvil.

El display LC consume muy poca energía – con un juego de pilas son posibles 80.000 pesadas. Cuando la tensión de las pilas no sea suficiente, aparece bAtt en la visualización.

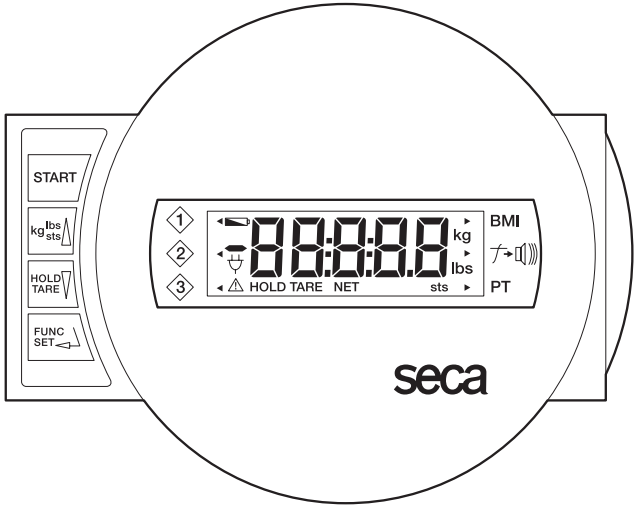
– Ladear la báscula con cuidado a un lado siendo accesible el fondo de la báscula.
– Apretar el cierre del compartimento de pilas en dirección de la impresión “Battery“ y levantar la tapa.
– Conectar el cable al soporte con las pilas.
– Poner el soporte en el compartimento de pilas.
– Cerrar la tapa y girar de nuevo la báscula.



4. Manejo

Elementos de mando e indicaciones

Los elementos de mando y el visualizador se encuentran en un cuerpo separado de la báscula. Este cuerpo está unido a la plataforma con un cable de 2,7 m. de longitud. .



START — Conexión/desconexión de la báscula

kg lbs sts
- Pulsación breve de tecla → Conmutación entre kg. y lbs.
- Pulsación larga de tecla → Conmutación entre kg. y sts.
- en el menú de funciones → Aumentar el valor, hojear

HOLD TARE
- Pulsación breve de tecla → Activar la función HOLD
- Pulsación larga de tecla → Reponer la indicación a cero
- en el menú de funciones → Reducir el valor, hojear

FUNC SET — Selección de menú, confirmación, ajuste de la amortiguación

1 2 3 — Puestos de memoria

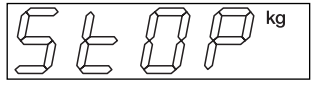
	seca 882	*seca pragma 883*
FU 1	Índice altura de cuerpo (BMI)	Índice altura de cuerpo (BMI)
FU 2	Valor límite	Peso ideal según Broca
FU 3	Tara previa	Peso ideal

Para pesar correctament

– Pulse la tecla **START** sin ningún peso sobre la báscula.

En el visualizador aparecen sucesivamente SECA, 8.8.8.8.8. y 0.00. Después la báscula se repone automáticamente a cero, quedando lista para el servicio.

– Conmutar la visualización de peso, si fuera necesario (ver página 71).
– Cargar la báscula y permanecer tranquilo.
– Lea el peso en la indicación digital.
– Cuando se sobrecargue la báscula más de 200 kg., 440 lbs. ó 31 sts. en el visualizador aparece StOP.
– Para desconectar la báscula, apretar de nuevo la tecla **START**.



Avisos para pesar

- Lo mejor es pesarse diariamente siempre a la misma hora y con la misma ropa (p. ej. por la mañana al levantarse)
- Apuntar el peso durante varios días consecutivos (p. ej. durante una semana).
- Al final de la semana, sumar todos los pesos y dividirlos por el número de días.

Con el cálculo del peso medio durante varios días, se tienen en cuenta las oscilaciones normales de peso, Estas oscilaciones resultan del almacenamiento o la pérdida de agua, p. ej. después de hacer deporte. No se trata de ningún aumento o pérdida de peso. El peso medio semanal compensa estas oscilaciones.

Ejemplo:

Domingo:	88,0 kg
Lunes:	87,8 kg
Martes:	88,2 kg
Miércoles:	88,2 kg
Jueves:	88,6 kg
Viernes:	88,4 kg
Sábado:	88,2 kg
	617,4 kg

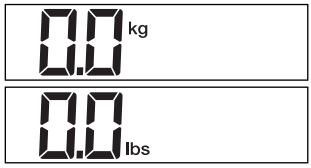
617,4 kg : 7 = 88,2 kg. de peso medio semanal

Cambio de la indicación de peso

La visualización de peso puede conmutarse entre kilogramos (kg.) y libras (lbs.) o kilogramos (kg.) y stones (sts).

– Conectar la báscula con la tecla verde de arranque. La indicación de peso aparece en el ajuste último seleccionado.

– Para cambiar la indicación del peso entre kilogramos y libras, apretar la tecla de **kg./lbs./sts.**
Se ilumina la indicación de **kg** o **lbs**.



– Para conmutar la visualización de peso entre libras y stones, mantener pulsada la tecla **kg/lbs/sts** durante unos 2 segundos.
Se ilumina la indicación de **lbs** o **sts**.

Desconexión automática /ahorro de energía

La báscula se desconecta automáticamente después de 5 minutos.

5. Funciones adicionales

Además de la determinación convencional del peso, las básculas electrónicas para personas ***seca 882*** y ***seca pragma 883*** ofrecen otras funciones adicionales.

	seca 882	***seca pragma 883***
FU 1	Índice altura de cuerpo (BMI)	Índice altura de cuerpo (BMI)
FU 2	Valor límite	Peso ideal según Broca
FU 3	Tara previa	Peso ideal

Índice de altura de cuerpo (BMI)

El índice de la altura del cuerpo pone en relación la altura del cuerpo con el peso del cuerpo, permitiendo mejores datos que el peso ideal según Broca. Se indica una gama de tolerancia, que es considerada sanitariamente como óptima. El índice de la altura del cuerpo sólo vale para adultos; para niños y jóvenes estos valores no tienen relevancia.

– Pulse la tecla **START** sin ningún peso sobre la báscula.
  En la indicación aparecen consecutivamente SECA, 8.8.8.8.8. y 0.00. Después la báscula se repone automáticamente a cero y está lista para el servicio.

– Pulsar la tecla **FUNC.**
  En el visualizador aparece la función usada en último lugar.

– Con las teclas de flecha, seleccionar la función BMI **FU 1.** Activar la función, apretando de nuevo la tecla **FUNC.**
  Una flecha en el lado izquierdo del visualizador indica qué puesto de memoria está ajustado.

– Con las teclas de flecha, seleccionar el puesto de memoria en el que desea memorizar la altura de su cuerpo o ya lo haya memorizado posiblemente.
– Apretar entonces la tecla **FUNC.** En el visualizador aparece la altura del cuerpo memorizada.

– Podrá modificar el valor con las teclas de flecha en los pasos correspondientes a la división del visualizador.
– Cuando esté ajustado el valor correcto, apretar de nuevo la tecla **FUNC.** La función BMI está ahora activada.

– Subirse a la báscula y permanecer quieto.
– Leer la altura en la indicación digital y compararla con las categorías indicadas en la página 73.
– Apretar una tecla de flecha, si desea ver el peso un momento.

– Para volver de nuevo al servicio normal, apretar la tecla **FUNC.**

– Para desconectar la báscula, apretar de nuevo la tecla **START**.

Valoración del índice de altura del cuerpo:

Comprobar el valor calculado con las categorías indicadas a continuación, que corresponden a las utilizadas por la OMS 2000.

- **BMI menos de 18,5:**
  Atención, el paciente pesa muy poco. Podría darse una tendencia a la desnutrición. Se recomienda aumentar de peso para mejorar el estado de salud y el rendimiento. En caso de duda consulte a un especialista.
- **BMI entre 18,5 y 24,9:**
  El peso del paciente es normal. Puede seguir con este peso.
- **BMI entre 25 y 30 (Preadipositas):**
  El paciente tiene un ligero a medio exceso de peso. Debería reducir el peso, si estuviera enfermo (p. ej. diabetes, tensión alta, gota, hiperlipidemias).
- **BMI mayor de 30:**
  Se recomienda urgentemente adelgazar. Se cargan el metabolismo, la circulación sanguínea y los huesos. Se recomienda una dieta consecuente, mucho movimiento y entrenamiento. En caso de duda consulte a un especialista.

Divergencia con el peso ideal (sólo seca pragma 883)

Si no está seguro de si su peso corresponde con las recomendaciones médicas, existe la posibilidad de controlarlo. Existe una simple fórmula de cálculo para determinar el peso ideal y el normal. Esta “fórmula Broca“ (nombrada según un cirujano francés) incluye el tamaño del cuerpo:

Peso normal = altura del cuerpo en cm - 100; **peso ideal:** peso normal - 10%.

La ***seca pragma 883*** tiene memorizada la fórmula para el peso ideal.

– Pulse la tecla **START** sin ningún peso sobre la báscula.
  En la indicación aparecen consecutivamente SECA, 8.8.8.8.8. y 0.00. Después la báscula se repone automáticamente a cero y está lista para el servicio.

– Pulsar la tecla **FUNC.**
  En el visualizador aparece la función usada en último lugar.

– Con las teclas de flecha, seleccionar la función BMI **FU 2.** Activar la función, apretando de nuevo la tecla **FUNC.**
  Una flecha en el lado izquierdo del visualizador indica qué puesto de memoria está ajustado.

– Con las teclas de flecha, seleccionar el puesto de memoria en el que desea memorizar la altura de su cuerpo o ya lo haya memorizado posiblemente.
– Apretar entonces la tecla **FUNC.** En el visualizador aparece la altura del cuerpo memorizada.

– Podrá modificar el valor con las teclas de flecha en los pasos correspondientes a la división del visualizador.
– Cuando esté ajustado el valor correcto, apretar de nuevo la tecla **FUNC.**

– Subirse a la báscula y permanecer quieto.
– Leer la diferencia entre el peso actual y el peso ideal en la indicación digital.
– Apretar una tecla de flecha, si desea ver el peso un momento.

– Para volver de nuevo al servicio normal, apretar la tecla **FUNC.**

– Para desconectar la báscula, apretar de nuevo la tecla **START**.

Pesar con tara previa (sólo seca 882)

Si está activada la función de tara previa, se resta un peso memorizado del peso actual medido. Esta función es, por ejemplo, de gran utilidad para no indicar el peso de la ropa puesta.

Pueden memorizarse tres pesos tara diferentes.

– Pulse la tecla **START** sin ningún peso sobre la báscula.
  En la indicación aparecen consecutivamente SECA, 8.8.8.8.8. y 0.00. Después la báscula se repone automáticamente a cero y está lista para el servicio.

– Pulsar la tecla **FUNC.**
  En el visualizador aparece la función usada en último lugar.

– Con las teclas de flecha, seleccionar la función BMI **FU 3.** Activar la función, apretando de nuevo la tecla **FUNC.**
  Una flecha en el lado izquierdo del visualizador indica qué puesto de memoria está ajustado.

– Con las teclas de flecha, seleccionar el puesto de memoria en el que desea memorizar el peso adicional o ya lo haya memorizado posiblemente.
– Apretar entonces la tecla **FUNC.** En el visualizador aparece el valor límite del puesto memorizado.

– Podrá modificar el valor con las teclas de flecha en los pasos correspondientes a la división del visualizador.
– Cuando esté ajustado el valor correcto, apretar de nuevo la tecla **FUNC.**
  La función de tara previa está ahora activada.

– Subirse a la báscula y permanecer quieto.
– Leer la altura en la indicación digital.
– Apretar una tecla de flecha, si desea ver el peso un momento.

– Para volver de nuevo al servicio normal, apretar la tecla **FUNC.**

– Para desconectar la báscula, apretar de nuevo la tecla **START**.

Peso ideal (sólo seca pragma 883)

Si está activada la función de peso ideal, se resta un peso memorizado del peso actual medido. Esta función es, por ejemplo, de gran utilidad si desea alcanzar su “peso ideal“ personal. Recomendamos, calcular primero el peso ideal (véase la página 74).

Pueden memorizarse tres pesos tara diferentes.

– Pulse la tecla **START** sin ningún peso sobre la báscula.
  En la indicación aparecen consecutivamente SECA, 8.8.8.8.8. y 0.00. Después la báscula se repone automáticamente a cero y está lista para el servicio.

– Pulsar la tecla **FUNC.**
  En el visualizador aparece la función usada en último lugar.

– Con las teclas de flecha, seleccionar la función BMI **FU 3.** Activar la función, apretando de nuevo la tecla **FUNC.**
  Una flecha en el lado izquierdo del visualizador indica qué puesto de memoria está ajustado.

– Con las teclas de flecha, seleccionar el puesto de memoria en el que desea memorizar el peso adicional o ya lo haya memorizado posiblemente.
– Apretar entonces la tecla **FUNC.** En el visualizador aparece el valor límite del puesto memorizado.

– Podrá modificar el valor con las teclas de flecha en los pasos correspondientes a la división del visualizador.
– Cuando esté ajustado el valor correcto, apretar de nuevo la tecla **FUNC.**
  La función de tara previa está ahora activada.

– Subirse a la báscula y permanecer quieto.
– Leer la altura en la indicación digital y compararla con las categorías indicadas en la página 9.
– Para volver de nuevo al servicio normal, apretar la tecla **FUNC.**

– Para desconectar la báscula, apretar de nuevo la tecla **START**.

Valor límite (sólo seca 882)

La báscula para personas ***seca 882*** está concebida para el control de carga de personas impedidas o pacientes después de operaciones en el aparato motriz. Puede ajustarse un valor límite de peso. En intentos de moverse sobre la plataforma, la superación del límite de carga se avisa con una señal acústica. De este modo se evita una sobrecarga y puede controlarse la carga y aumentarse poco a poco. Campos de aplicación son los departamentos de Ortopedia y consultorios médicos de Fisioterapia.

Pueden memorizarse tres límites de peso diferentes.

– Pulse la tecla **START** sin ningún peso sobre la báscula.
  En la indicación aparecen consecutivamente SECA, 8.8.8.8.8. y 0.00. Después la báscula se repone automáticamente a cero y está lista para el servicio.

– Pulsar la tecla **FUNC.**
  En el visualizador aparece la función usada en último lugar.

– Con las teclas de flecha, seleccionar la función BMI **FU 2.** Activar la función, apretando de nuevo la tecla **FUNC.**
  Una flecha en el lado izquierdo del visualizador indica qué puesto de memoria está ajustado.

– Con las teclas de flecha, seleccionar el puesto de memoria deseado y pulsar **FUNC.**
  En el visualizador aparece el valor límite del puesto memorizado.

– Podrá modificar el valor con las teclas de flecha en los pasos correspondientes a la división del visualizador.
– Cuando esté ajustado el valor correcto, apretar de nuevo la tecla **FUNC.**
  La función de valor límite y la señal acústica están ahora activadas.

– Subirse con cuidado a la báscula.
  Si se sobrepasa el valor límite introducido, se oye una señal.
– Para desconectar la báscula, apretar de nuevo la tecla **START**.

Aviso importante
Si se desconectó la báscula o se ha desconectado automáticamente, tiene que activarse de nuevo la función del valor límite como se ha descrito arriba.

6. Ajustes

Con las básculas ***seca 882*** y ***seca pragma 883***, el cliente puede modificar a gusto determinados ajustes básicos.

Ajuste de la amortiguación

El ajuste de la amortiguación modifica el comportamiento transitorio de la báscula y así el tiempo de reacción hasta la señal acústica o hasta la indicación del valor de peso. Una amortiguación mínima y así una determinación rápida del valor límite son muy importantes, por ejemplo, en la función del valor límite.

– Pulse la tecla **START** sin ningún peso sobre la báscula.
  En la indicación aparecen consecutivamente SECA, 8.8.8.8.8. y 0.00. Después la báscula se repone automáticamente a cero y está lista para el servicio.

– Pulsar la tecla **FUNC**y mantenerla apretada durante 2 seg.
  En el visualizador aparece FIL y el ajuste actual:
  0 = amortiguación baja
  → determinación rápida del peso
  1 = amortiguación media
  → determinación normal del peso
  2 = amortiguación alta
  → determinación lenta del peso

– Apretar una tecla de flecha, si desea cambiar el valor ajustado.

– Apretar de nuevo la tecla **FUNC,** para memorizar el valor indicado. La báscula se encuentra entonces en el servicio normal de pesado.

– Subirse a la báscula y permanecer quieto. Observar cómo surte efecto la amortiguación cambiada.
– En caso necesario, conmutar de nuevo la amortiguación como se ha descrito arriba.
– Para desconectar la báscula, apretar de nuevo la tecla **START**. Los ajustes permanecen memorizados.

7. Limpieza

Limpiar el revestimiento de goma y la carcasa, según fuera preciso, con un detergente doméstico o con un desinfectante corriente. Seguir los avisos del fabricante.

8. ¿ Qué hacer cuando...

... no aparece ninguna indicación de peso estando cargada?

– está conectada la báscula?
– controlar las pilas.

... el visualizador sigue oscuro?

– ¿está conectado correctamente el contacto enchufable en la báscula?

... no aparece 0.00 antes de pesar?

– apretar de nuevo la tecla de arranque sin cargar la báscula.

... no aparece 0.00, sino ---- antes de pesar?

– apretar de nuevo la tecla de arranque sin cargar la báscula.

.. un segmento luce permanentemente o está apagado?

– el punto correspondiente tiene un fallo. Llamar al servicio técnico.

... en el visualizador aparece ?

– se acaba la tensión de pilas. Debe cambiarlas en los próximos días.

... el visualizador muestra bAtt ?

– las pilas están vacías. Colocar nuevas pilas.

... el visualizador muestra StOP ?

– la báscula está sobrecargada.

... centellea la indicación ?

– descargar la báscula y arrancar de nuevo. Esperar hasta que aparezca 0.00 y realizar el peso nuevamente.

... aparece tEMP en el visualizador?

– la temperatura ambiente de la báscula es muy alta o muy baja. Colocar la báscula a una temperatura ambiente entre +10°C y +40°C. Esperar unos 15 minutos hasta que la báscula se haya adaptado a la temperatura ambiente y pesar de nuevo.

... aparecen E y una cifra en el visualizador?

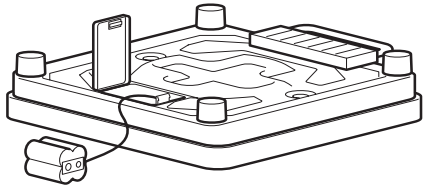
– pulsar la tecla de arranque. Después la báscula trabaja normal. Si no fuera así, notificar al servicio de mantenimiento.

9. Mantenimiento

La báscula seca sale de fábrica con un precisión mejor de ± 0,25%. Para mantener siempre esta precisión, el producto debe colocarse con sumo cuidado y realizar periódicamente trabajos de mantenimiento. Según la periodicidad de uso, recomendamos un mantenimiento cada 3 a 5 años. Por favor, tenga en cuenta que es necesario un servicio cualificado de mantenimiento. En caso de duda, su servicio posventa seca le ayudará con gusto.

Cambio de pilas

Si aparece en el display la indicación o bAtt, deben cambiarse las pilas. Se necesitan 4 pilas mignon tipo AA, 1,5V.



- Ladear la báscula con cuidado a un lado siendo accesible el fondo de la báscula.
- Apretar el cierre del compartimento de pilas en dirección de la impresión “Battery“ y levantar la tapa.
- Sacar el soporte con las pilas.
- Quitar las pilas gastadas y poner otras nuevas en el soporte.

Observar la polarización correcta.

- Colocar el soporte con las pilas en el compartimento de pilas.
- Cerrar la tapa.
- Girar de nuevo la báscula.

10. Datos técnicos

Carga máxima	200 kg /440 lbs / 31 sts
División de precisión	
0 hasta 150 kg	0,1 kg
150 hasta 200 kg	0,2 kg
0 hasta 330 lbs	0,2 lbs
330 hasta 440 lbs	0,5 lbs
0 hasta 31 sts	0,5 lbs
Precisión	mejor de ± 0,25%
Tamaño de cifras	20 mm
Medidas de la plataforma de pesada	
Altura:	75 mm
Anchura:	290 mm
Fondo:	360 mm
Medidas de la carcasa del visualizador	
Altura:	55 mm
Anchura:	154 mm
Fondo:	120 mm
Tara	aprox. 5,4 kg
Gama de temperatura	+10 °C hasta +40 °C
Pilas	4 pilas Tipo AA de 1,5 V

11. Eliminación

Pilas

No tire las pilas al cubo de la basura. Elimine las pilas en los puntos de recogida más cerca de su casa. Compre pilas sin mercurio (Hg), cadmio (Cd) y sin plomo (Pb).

Eliminación de la báscula

Si no se pudiera utilizar más la báscula, la Asociación gestora de residuos pertinente le informará con gusto sobre las medidas necesarias a llevar a cabo para una eliminación adecuada.

12. Garantía

Garantizamos 2 años de garantía a partir de la fecha de entrega por los fallos debidos a fallos de material o de fabricación. Se excluyen todas las piezas móviles como p. ej. pilas, cables, equipos de alimentación, acumuladores, etc. Los fallos que recaigan durante el periodo de garantía se subsanarán gratis presentando el recibo de compra. Otros derechos no pueden tenerse en consideración. El transporte de ida y vuelta corre a cargo del cliente, si el aparato se encuentra en otro lugar de la sede del cliente.

Sólo se concederán derechos de garantía en casos de daños de transporte, si en el transporte se usó el embalaje original y la báscula se aseguró y sujetó tal como en su estado original. Por lo tanto, conserve todas las piezas de embalaje.

La garantía caduca si el aparato es abierto por personas que no han sido autorizadas expresamente para ello por seca.

Rogamos a los clientes extranjeros que se dirijan ante un caso de garantía al vendedor del país respectivo.

Konformitätserklärung
declaration of conformity
Certificat de conformité
Declaratión de conformidad
Dichiarazione di conformità
Overensstemmelsesattest
Försäkran om överensstämmelse
Konformitetserklæring
vaatimuksenmukaisuusvakuutus
Verklaring van overeenkomst
Declaração de conformidade
Δήλωση Συμβατότητας
Prohlášení o shodě
Vastavusdeklaratsioon
Megfelelőségi nyilatkozat
Atitikties patvirtinimas
Atbilstības apliecinājums
Oświadczenie o zgodności
Izjava o skladnosti
Vyhlásenie o zhode
Onay belgesi

Die Personenwaage
The personal scales
Le pèse-personnes
La bilancia pesapersone
La báscula pesapersona
Personvægten
Personvågen
Personvekten
Henkilövaaka
De personenweegschaal
A balança para adultos
Η ζυγαριά ατόμων
Osobní váhy
Tervishoiuteenuse osutamisel kasutatavad kaalud
A személyi mérleg
Buitinės svarstyklės
Personālsvari
Waga osobowa
Osebna tehtnica
Osobná váha
Yetişkin tartısı

seca 882
pragma 883

D … erfüllt im wesentlichen die Richtlinie 89/336/EWG über die elektromagnetische Verträglichkeit.
Sollte es trotzdem bei der Benutzung der Waage in der Nähe von starken elektromagnetischen Strahlern wie zum Beispiel Mikrowellengeräten, mobilen Telefonen, Handsprechfunkgeräten usw. zu vorübergehenden Störungen bzw. Fehlwägungen kommen, entfernen Sie bitte die Waage von der Störquelle oder schalten Sie die Störquelle aus und wiederholen Sie die Wägung.

GB …largely fulfils the electromagnetic compatibility guideline 89/336/EEC.
If temporary interference and/or inaccurate weighing should nevertheless occur when the scale is used in the vicinity of intensive electromagnetic radiation sources such as microwave appliances, mobile telephones, walkie-talkies and the like, please move the scale away from the interference source or switch off the interference source and repeat the weighing operation.

F …répond pour l'essentiel à la directive 89/336/CE relative à la compatibilité électromagnétique.
Si toutefois, lors de l'utilisation du pèse-personne à proximité de sources de rayonnement électromagnétique telles que des fours micro-ondes, des téléphones mobiles, des walkies-talkies, etc., des perturbations provisoires ou des erreurs de pesage apparaissaient, veuillez éloigner le pèse-personne de la source de perturbations ou déconnectez celle-ci et répétez l'opération de pesage.

I …è sostanzialmente conforme alla direttiva 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica.
Se, ciò nonostante, quando si utilizza la bilancia nelle vicinanze di forti emettitori di radiazioni elettromagnetiche, come, ad esempio, apparecchi a microonde, telefoni cellulari, radiotelefoni ecc., si dovessero verificare dei disturbi passeggeri o, rispettivamente, errori nella pesatura, allontanate per favore la bilancia dalla sorgente dei disturbi oppure spegnete quest'ultima e ripetete la pesatura.

E …cumple en esencia la Directiva 89/336/CEE sobre tolerancia electromagnética.
Si a pesar de ello, se produjeran anomalías o malas pesadas temporales al usar la báscula en la proximidad de fuertes emisores electromagnéticos tales como p. ej. microondas, teléfonos móviles, radioteléfonos, etc., aleje la báscula de la fuente causante de las perturbaciones o desconecte esta fuente y repita la pesada.

DK ... opfylder i alt væsentligt direktiv 89/336/EØF om elektromagnetisk kompatibilitet.
Skulle der alligevel ved brugen af vægten i nærheden af stærke elektromagnetiske stråler, for eksempel mikrobølgeapparater, mobile telefoner, walkie-talkier osv., forekomme forbigående forstyrrelser eller fejlvejninger, skal De fjerne vægten fra støjkilden eller slukke for støjkilden og gentage vejningen.

S ...uppfyller i huvudsak direktivet 89/336/EEG om elektromagnetisk kompabilitet.
Om vågen används i närheten av starka elektromagnetiska störningskällor som t.ex. mikrougnar, mobiltelefoner, radiosändare osv. och det uppstår övergående störningar eller felaktiga mätningar skall antingen vågen avlägsnas från störningskällan eller störningskällan stängas av och därefter skall vägningen upprepas igen.

N ... samsvarer i vesentlig grad med EU-direktiv 89/336/EØF om elektromagnetisk kompatibilitet.
Hvis det allikevel skulle forekomme forbigående forstyrrelser eller feilveiinger ved bruk av vekten i nærheten av sterke elektromagnetiske stråler, som f.eks. mikrobølgeovner, mobiltelefoner, bærbare radiokommunikasjonsapparater etc., skal vekten tas bort fra forstyrrelseskilden eller forstyrrelseskilden slås av og veiingen gjentas.

FIN ... vastaa pääosiltaan sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevaa direktiiviä 89/336/ETY.
Jos tästä huolimatta käytettäessä vaakaa voimakkaiden sähkömagneettisten kenttien kuten esimerkiksi mikroaaltolaitteiden, matkapuhelinten, radiopuhelimien jne. läheisyydessä esiintyy ohimeneviä häiriöitä tai virhepunnituksia, poista vaaka häiriölähteen läheltä tai kytke häiriölähde pois päältä ja toista punnitus.

NL ...voldoet in essentie aan de richtlijn 89/336/EWG voor elektromagnetische compatibiliteit.
Wanneer niettemin bij de toepassing van het apparaat in de nabijheid van sterke elektromagnetische stralen zoals bijv. magnetrons, mobiele telefoons, walkietalkies enz. tijdelijke storingen c.q. foutieve wegingen ontstaan, dient u de weegschaal van de storingsbron te verwijderen of de storingsbron uit te schakelen en de weging te herhalen.

P ... cumpre, no essencial, a directiva 89/336/CE sobre compatibilidade electromagnética.
Não obstante, se temporariamente forem detectadas interferências ou pesagens erradas quando a balança for utilizada na proximidade de fontes de forte radiação electromagnética, como sejam aparelhos de microondas, telefones móveis ou aparelhos radiotelefónicos portáteis, afaste a balança da fonte de interferência ou desligue o aparelho causador da interferência e repita a pesagem.

GR ... ανταποκρίνεται βασικά στην Οδηγία 89/336/ΕΟΚ περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας.
Σε περίπτωση που παρόλα αυτά προκληθούν προσωρινές δυσλειτουργίες ή εσφαλμένες μετρήσεις κατά τη χρήση της ζυγαριάς πλησίον ισχυρών ηλεκτρομαγνητικών ακτινοβολιών όπως για παράδειγμα συσκευών μικροκυμάτων, κινητών τηλεφώνων ή ραδιοασυρμάτων κ.λπ., απομακρύνετε τη ζυγαριά από την πηγή που προκαλεί παράσιτα ή απενεργοποιήστε την πηγή παρασίτων και επαναλάβετε το ζύγισμα.

CZ …v podstatě splňuje směrnici 89/336/EHS o elektromagnetické kompatibilitě.
Pokud by přesto docházelo při používání vah v blízkosti silného elektromagnetického záření, např. mikrovlnných přístrojů, mobilních telefonů, vysílaček atd., k přechodným poruchám, popř. chybnému vážení, přemístěte váhy od zdroje rušení nebo zdroj rušení vypněte a vážení zopakujte.

EST ...vastab põhiosas elektromagnetilise ühilduvuse kohta kehtiva direktiivi 89/336/EMÜ nõuetele.
Kui vaatamata sellele tekivad kaalude kasutamisel tugeva elektromagnetkiirguse, näiteks mikrolaineseadmete, mobiiltelefonide, raadio-käsitelefonide jne lähedal lühiajalised häired või valed kaalumistulemused, paigutage kaalud häireallikast kaugemale või lülitage häireallikas välja ning korrake kaalumist.

HU …megfelel a 89/336/EGK elektromágneses összeférhetőségről szóló irányelv alapvető követelményeinek.
Amennyiben a mérleg használata közben, erős elektromágneses sugárzás, pl. mikrohullámú készülékek, mobiltelefonok, walkie-talkie stb. közelében átmeneti zavar vagy hibás mérés fordul elő, távolítsa el a mérleget a zavarforrástól, vagy kapcsolja ki a zavarforrást, majd ismételje meg a mérést.

LT …atitinka direktyvos 89/336/EEB dėl prietaisų elektromagnetinio suderinamumo reikalavimus.
Jeigu naudojant svarstykles šalia stiprių elektromagnetinių spindulių, skleidžiamų, pavyzdžiui, mikrobangų krosnelių, mobiliųjų telefonų, nešiojamų radijų ir pan., vienas įrenginys trikdo kito įrenginio veikimą, patraukite svarstykles toliau nuo tokio prietaiso arba išjunkite elektros maitinimą ir pasverkite iš naujo.

LV … pamatā atbilst direktīvai 89/336/EWG par elektromagnētisko savietojamību.
Tā kā svaru izmantošanas laikā spēcīga elektromagnētiskā starojuma tuvumā, piemēram, pie mikroviļņu iekārtām, mobilajiem telefoniem, rokas skaļruņiem u. tml., iespējami pārejoši traucējumi vai kļūdaini svaru rādījumi, lūdzu, attāliniet svarus no traucējuma avota vai izslēdziet traucējuma avotu un atkārtojiet svaru mērījumus.

PL …spełnia w istotnych punktach wymogi dyrektywy 89/336/EWG na temat zgodności elektromagnetycznej.
Jeśli mimo to dojdzie do nieprawidłowego pomiaru wzgl. przejściowych zakłóceń podczas korzystania z wagi w obrębie działania silnych pól elektromagnetycznych, jak np. w pobliżu kuchenek mikrofalowych, telefonów komórkowych, krótkofalówek itp., to należy usunąć wagę z zasięgu działania tego pola bądź wyłączyć źródło zakłóceń i powtórzyć ważenie.

SLO …je v skladu s predpisi 89/336/EGS glede elektromagnetske skladnosti.
Če se pri uporabi tehtnice v bližini močnih virov elektromagnetskih polj, kot so na primer mikrovalovne pečice, mobilni telefoni, ročne radijske naprave in podobno, pojavijo motnje ali napačne meritve, odstranite tehtnico z mesta, kjer se motnje pojavljajo, ali izključite vir motenj in ponovno opravite meritev.

SK …v podstate spĺňa požiadavky podľa smernice 89/336/EWG o elektromagnetickej znášanlivosti.
Ak by aj napriek tomu dochádzalo pri používaní váhy v blízkosti silných zdrojov elektromagnetického vyžarovania, ako sú napríklad mikrovlnné rúry, mobilné telefóny, ručné rádiotelefóny, atď. k prechodným poruchám, resp. nesprávnym váženiam, váhu presuňte do väčšej vzdialenosti od zdroja rušenia a váženie zopakujte.

TR ...elektromanyetik dayanılırlık bakımından 89/336/EWG yönergesine büyük oranda uymaktadır.
Buna rağmen tartının örn. mikrodalga fırın, mobil telefon, telsiz telefon vs gibi elektromanyetik ısıma yapan cihazların yakınında kullanılması durumunda geçici parazitlenmeler veya hatalı tartımlar meydana gelirse, baskülü parazit kaynağından uzaklaştırın veya parazit kaynağını kapatın ve tartımı tekrarlayın.

Sönke Vogel
Geschäftsführer
seca gmbh & co. kg.
Hammer Steindamm 9-25
22089 Hamburg
Telefon: +49 40.200 000-0
Telefax: +49 40.200 000-50

Hamburg: August 2005

17-10-06-278c/05